4.5524

Ymbentario de la Mission de

S^{n} Antonio de Valero

de la Provincia de Texas

Inventory of

Mission San Antonio de Valero

of the Province of Texas

Ymbentario de lo espiritual y temporal, q^{e} pertenece a esta Mission de S^{n} Antonio de Valero de Tejas, formado en la entrega q^{e}. p^{r}. orden de el Exmo. S^{or}. Virrey Fr. D^{n}. Antonio Buccareli y Urzua se hizo en los Ministros del grave y S^{to}. Coleg^{o}. de N^{a}. S^{ra}. de Guadalupe de Zacatecas, p^{r}. abdicacion y renuncia del R. P. Guard^{n}. y V^{e}. Discretorio del Coleg^{o}. de Ssma. Cruz de Queretaro. Se efectuó con la asistencia del S^{or}. Governador D^{n}. Juan Maria Barón de Ripperda, del R. P. Fr. Pedro Ramirez, Presidente de las Missiones de N. S^{ra}. de Guadalupe y del R. P. Fr. Juan Josef Saenz de Gumiel Pres^{te}. de las Missiones, pertenecientes al Coleg^{o}. de la Ssma. Cruz de Queretaro oy dia 14 de Diz^{bre}. del año de 1772 a^{s}, y es en la forma siguiente

Inventory of the spiritual and temporal affairs, pertaining to this Mission of San Antonio de Valero of Texas, made when the mission was given up by orders of the Most Excellent Viceroy, Fray Antonio Buccareli y Urzua. It was drawn up by the ministers of the distinguished and holy College of Our Lady of Guadalupe of Zacatecas because of the abdication and renunciation made by Fr. Guardian and the Venerable Discretorio of the College of the Most Holy Cross of Queretaro. It was carried out with the assistance of the Lord Governor Juan Maria Barón de Ripperda, Rev. Fray Pedro Ramirez, President of the Missions of Our lady of Guadalupe, and Rev. Fray Juan Josef Saenz de Gumiel, President of the Missions belonging to the College of the Most Holy Cross of Queretaro, today, December 14, 1772. It is as follows:

Yglecia

Esta es de treinta y cinco varas de largo, y nueve de ancho de obra toda toscana con su crucero, y una sacristia mui capaz de doze varas de largo, y cinco y

Church

The church is 35 varas long and 9 wide, all of Tuscan art. It has a transept and a very large sacristy, 12 varas long and 5 1/2 wide. The facade is adorned with

media de ancho, con una portada de medio relieve, las bobedas han de ser aristas; tiene ya concluida la del presbiterio.

Ytt los quatro arcos torales de piedra labrada a fundamentis para rezibir al zimborio.

Ytt otros dos arcos acabados en el cañon, y el de el coro alto puesto en disposicion de sal menes, faltale que hazer un arco de los de el cañon.

Queda concluido el labatorio con la pila labrada; dho labatorio es de bobeda con mucha claridad, y de seis varas de largo y quatro de ancho. Quedan tambien acabadas el baptisterio y otras piezas y fronteriza ambas de bobedas de igual capacidad, con puertas y ventanas labradas, encima de las quales ~~de~~ se hallan ya los arranques de dos torres, que ha de tener dha Yglecia.

Portada

La portada principal de toda la dha fabrica es mui hermosa y de obra toscana;

demi-relief and the arches must be the arris type. The one in the sanctuary is already completed.

The 4 principal arches of carved stone as a foundation to support the dome.

Two other arches completed in the cañon (gallery), and the one for the choir loft which is placed to balance its weight (springer). One of the arches for the ~~cañon~~ gallery still has to be built.

The lavatory with the carved font is completed. The said lavatory is vaulted and has a great deal of light. It is 6 varas long and 4 wide. The baptistery, other rooms, and the ante-room have the same dimensions, are vaulted, and are also completed. They have carved doors and windows. Over the latter are the springers for two towers which the said church will have.

Facade

The principal facade of the entire building is very beautiful and of Tuscan workman-

ha de tener segun su mapa catorze varas y una tercia asta el remate. Oy se halla ya con nueve varas de altura, con quatro columnas principales colaterales y quatro nichos, dos ocupados con ymagenes de N. S. P.s S.n Fran.co y S.to Domingo, cuias ymagenes estan mui dèbotas y son de mas de vara p.r encima de los dhos nichos estan otros dos labrados, aunque no concluidos, p.r que resta que ponerles las columnas y las dos ymagenes de S.ta Clara y S.ta Margarita de Cortona, de las quales una está quasi acabada con otras muchas piezas para el tercer cuerpo, cuia conclucion o remate lo ha de hazer la ymagen de N. S.ra de la Concepcion con su proporcionado nicho conforme al mapa, que tiene dado el maestro.

ship. According to the plan, it will be 14 1/3 varas at the highest point. At the present time it is 9 varas high with 4 main collateral columns and 4 niches. In two of the latter are the statues of our holy Fathers St. Francis and St. Dominic. These statues are very devotional and are more than a vara high. Above the said niches are two others carved, although not completed. They still lack the columns and the two images of St. Clare and St. Margaret of Cortona. One of them is almost finished, and there are many other parts for the third section which will be completed with a statue of Our Lady of the Immaculate Conception with a fitting niche according to the plan which the designer has determined.

Sacristia

Esta es una pieza de doze varas de largo de bobedas aristas, bien enjarradas y blanqueada, con sus dos puertas de piedra labrada, una para entrar en ella y otra, que corresponde al crucero de la Yglecia nueva. Tiene dos hermosas ventanas con enrrejados de alambre y vidrieras.

Sacristy

It is a room 12 varas long that has ribbed arches, is well-plastered and white-washed, and has two carved stone doors. One serves as its entrance way and the other leads into the transept of the new church. There are two beautiful glass windows with wire gratings.

Item otra ventana mas grande con sus puertas y reja de hierro. Por estar la Yglecia nueva actualm.te p.r acabar sirbe dha sacristia de Yglecia, la q.e para su adorno tiene lo siguiente:

It una messa de altar de madera.

It un S.to Cristo de talla de una vara y tres q.tas para el Desendim.to con cruz, corona y zendal.

It dos ymagenes de talla de vara de la Virgen y S.n Juan con vestidos de capichola, cingulos y camisas.

It un S.n Antonio de Padua de talla de una vara.

It un S.to Xpto de una tercia.

It un Jesus Nazareno de talla de una vara con su corona, vestido y soga de seda.

It un S.to Xpto de talla de tres q.tas

It una Virgen Ssma. de los Dolores de mas de vara con dos vestidos, uno de tela con su galon y otro de tercio pelo, cuchillo y corona de plata.

It una cubierta de lana para el altar.

It una tarima.

It una alfombra de algodon.

It also has another window which is larger and has shutters and an iron grating. Since the new church is not yet finished, the said sacristy is used as the church and has the following furnishings:

An altar table made of wood

A carved Body of Christ 1 3/4 varas high used for the Descent from the cross, with its cross, crown and covering.

Two carved statues of wood a vara high of the Virgin Mary and St. John with ribbed silk garments, cinctures, and undergarments.

A carved wooden statue of St. Anthony of Padua one vara high.

A crucifix one <u>tercia</u> high ($\frac{1}{3}$ vara ?)

A carved wooden statue of Jesus of Nazareth one vara high with its crown, garment and silk cord.

A carved wooden crucifix three hand-spans high.

A statue of our Lady of Sorrows more than a vara high with two garments: one of cloth with trimmings and the other of velvet; also a silver dagger and crown.

A woolen altar cover

A platform.

A cotton rug.

It. tres confesonarios.

3 confessionals.

It una pila de agua bendita de piedra labrada.

A carved stone holy water font.

It una dha de cobre con su tapa para los baptismos.

One for baptisms made of copper with a lid.

It una banca p.a los q.e son de justicia.

A bench for the officials.

It dos sillas de las quales, la una está forrada y es la q.e sirbe al Ministro p.a predicar a los Yndios.

2 chairs one of which is upholstered and is used by the missionary when preaching to the Indians.

It una Cruz de Jeruzalem de una q.ta

A Jerusalem cross one hand-span high.

It tres palabreros y atril sobredorados.

3 gilded altar cards and a missal stand.

It dos quadros de lienzo con marcos de N. P. S.n Fran.co y S.ta Clara.

2 framed canvas paintings of St. Francis and St. Clare.

It un S.or S.n Josef de talla de media vara.

A carved wooden statue of St. Joseph 1/2 vara high.

It otra Dolorosa de talla mui hermosa es de vara de alto, con sus dos vestidos de tafetan negro y azul.

Another very beautiful carved wooden statue of our Lady of Sorrows, one vara high, with two taffeta garments, one black and one blue.

It otro S.n Antonio de talla de media vara con el Niño Jesus en las manos.

Another carved wooden statue of St. Anthony 1/2 vara high holding the Child Jesus in his hands.

It un Niño Jesus de talla de media vara, con dos tunicas, una encarnada y la otra azul.

A carved wooden statue of the Child Jesus 1/2 vara high with two tunics, one red and one blue.

Por estar la sacristia sirbiendo de Yglecia asta que se concluya la nueva, sirbe otra pieza de ante sacristia,

Since the sacristy is being used as the church until the new church is finished, another room serves temporarily as a sacristy.

desentemente aseada, assi en quanto al techo, como en q.to al suelo, la q.e siendo de sobrada capacidad, incluye lo sig.te

Un armazon de madera de cinco varas de largo forrado de baqueta, p.r encima tachuelado de amarillo, con figura de aguila. En dho armazon se encierran ocho cajones con todo el frontis de talla, y vajos todos de una llave con dos alazenas, una en cada corateral con sus correspondientes llaves, guardase en la una alazena lo siguiente:

1a Alazena

Primeram.te cinco calizes de plata con sus copas interiorm.te sobredoradas y dos campanillas de plata p.a las Missas.

It cinco patenas y cinco cucharitas de caliz todo de plata.

It un copon de plata con su patena de mas de una quarta de alto, p.a reservar al Ssmo Sacramento en el sagrario.

It otro copon de plata mas mediano para llebar a S. M. a los enfermos con su proporcionada patena.

It un rodal de plata p.a llebar

It has been assiduously cleaned from top to bottom and has ample room. It contains the following:

A wooden press, 5 varas long, lined with leather, adorned with gilded tacks in the figure of an eagle. The said press has eight drawers and the front part is carved One key serves for all the drawers.. There is a closet at each end with corresponding keys. One contains the following:

1st Closet

First, 5 silver chalices gilded within, accompanied by their patens, and two small silver bells for Mass.

5 patens and ~~#~~ chalice spoons, all of silver.

A silver ciborium with its paten, higher than a handspan and used to reserve the Blessed Sacrament in the tabernacle.

Another but smaller silver ciborium with its corresponding paten used to take the Blessed Sacrament to the sick.

A silver joyx used to

al Ssmo. quando la necessidad pide se llebe a caballo.

carry the Blessed Sacrament when one has to go on horseback.

It un ynsenzario de plata con grueso encadenado de lo mismo.

A silver censer with a heavy silver chain.

It una naveta de plata con cuchara y cadena de lo mismo.

A silver boat with its silver spoon and chain.

It un azetre de plata labrado de una q^{ta} y quatro dedos de alto y lo mismo de ancho p^{a} el asperges los Domingos, con hisopo tambien de plata y del mismo largo.

A holy water container made of wrought silver, with both height and width one handspan and 4 fingers. It is used for the Asperges on Sundays. Its accompanying sprinkler is also of silver and of the same length.

It una ampolleta de plata con el S^{to} Oleo en un cajonsito de madera.

In a small wooden case there is a silver oil stock containing the holy oils.

It un cajonzito de plata con dos ampolletas de lo mismo con el S^{to} Oleo y crisma para los baptismos.

A small silver case with two stocks, one for holy oil and one for chrism used in Baptisms.

It otras quatro ampolletas de plata mas sup^{es} que estan p^{r} estrenar.

4 other silver oil stocks of a finer quality which have not yet been used.

It una concha de plata p^{a} el baptismo.

A silver shell used for baptisms.

It dos platos de plata.

2 silver dishes.

It quatro pares de vinageras de plata.

4 sets of silver cruets.

It dos ciriales y cruz manga de plata.

2 silver candlesticks and processional cross.

It una limeta para el vino de las Missas engastonada de la boca en plata.

A flask for the wine used at Mass that has a silver stopper.

It un relicarito medianito de oro p^{a} el Niño del Sor S^{n} Antonio.

A small gold reliquary for the Child Jesus that St. Anthony is holding.

It un frasquito de cristal donde se tiene el agua p^{a} las Missas.

A small glass bottle for the water used at Mass.

It dos hostiarios uno de oja de lata y otro de madera.

2 containers for altar breads, one of tin and the other of wood.

It tres manuales uno de pasta con broches y dos con forro de Pergamino.

3 rituals, one of paste-board covered with leather with clasps and two bound in vellum.

It dos sobrepelices con encajes una estola y cruz p^{a} dar la Extrema Uncion.

2 surplices with lace, a stole and a crucifix for administering the Anointing of the Sick.

It un rebozo p^{a} las velaciones.

A shawl used in marriage ceremonies.

It quatro campanitas de metal para los altares.

4 small metal bells for the altars.

2ª Alazena

2nd Cabinet

It siete piedras aras con las dos, que actualm^{te} estan en los altares.

7 altar stones counting the two that are in use on the altars.

It dos pares de vinageras de estaño con sus platos.

2 sets of tin cruets with their trays.

It un hierro de hazer ostias.

An iron for making hosts.

It un plato grande de metal p^{a} las ostias.

A large metal dish for the hosts.

It tres espejos.

3 mirrors.

It una matraca p^{a} la semana santa.

A clapper used during Holy Week.

It un Niño Dios de marfil, que sirbe en la noche de Navidad.

An ivory statue of the Child Jesus which is used on Christmas Eve.

It un frontalito de Damasco ya usado p^{a} adornar la meza en q^{e} se pone a su M. en casa de los enfermos.

A used small, damask antependium to adorn the table on which the Blessed Sacrament is placed in the homes of the sick.

1 Cajon

1st Drawer

It un terno de Perciana de tela blanca con flores de oro y galon de una pulgada de lo mismo, forrado todo en tafetan carmesi dho terno se compone de casulla, dalmaticas con cordones y borlas de seda, y oro, collarejos, estolas, manipulos, capa plubial, con quatro broches de plata tres en las espaldas y uno en el pecho, con galon y fleco de oro fino.

A set of vestments made of white silk with gold flowers and one-inch gold trimming, all lined with crimson taffeta. This set includes a chasuble, dalmatics with cords and tassels of silk and gold, collars, stoles, maniples, and a cope with 4 silver clasps: 3 in the back and one in the front. It has a fine gold trimming and fringe.

It un frontal de lo mismo con

An antependium of the same material

dho galon.

It una manga p^{a} la Cruz y dos p^{a} los ciriales con dho galon.

It un paño de atril de lo mismo.

It un paño de hombros de lo mismo.

It. un paño de caliz y bolza de corporales de lo dho.

It una capita de dha tela con sus corresp^{tes} galon p^{a} quando se de el Viatico a los enfermos.

It otra casulla nueva con todo lo correspond^{te} de la misma tela.

It otro frontal nuevo de lo mismo con galon y fleco de oro.

It una palia de lustrina carmesi con flores, galon y fleco de oro.

Vestiduras nuevas

2° Cajon

It tres cingulos de liston de tela de plata.

with matching trimming.

A covering for the crucifix and two for the candlesticks, all with the same trimming.

A missal stand cover of the same material.

A humeral veil of the same material.

A chalice veil and a burse for corporals made of the same material.

A small cape made of the same cloth with the corresponding trimming. It is used when Viaticum is taken to the sick.

Another new chasuble with the rest of its set all made of the same material.

Another new antependium of the same material with a gold fringe.

A crimson tabernacle veil made of lustrin with flowers, trimming and fringe of gold.

New Vestments

2nd Drawer

3 cinctures made from tape that is a silver fabric.

It una alba, que sirbe p^{a} dar el Ssm^{o} con punta de encaje fino de media vara de ancho y con encaje p^{r} todas las costuras, ombros y mangas.

An alb used when distributing Holy Communion. It has fine lace scallops 1/2 vara wide and lace along all the seams, shoulders and sleeves.

It un terno de tercio pelo negro nuevo, q^{e} se compone de casulla dalmaticas, frontal, paño de atril, capa con broches de plata sobredorados, y cavevetes de lo mismo, collarejos, estolas, manipulos, paño de caliz con su bolsa, tres cingulos de liston de tela de plata, una manga para la cruz, y dos para los ciriales, todo con galon de oro fino, y flecos de lo mismo forrado todo con tafetan negro.

A new set of black velvet vestments comprising a chasuble, dalmatics, antependium, missal stand cover, a cope with gilded silver clasps and a chain of the same kind, collars, stoles, maniples, chalice veil with burse, 3 cinctures made of a silver fabric tape, a covering for the cross and two for the candlesticks having a fine gold edging and fringe, and also lined with black taffeta.

It un bestido de tercio pelo y manto de tafetan de N. S^{ra} de los Dolores.

A velvet garment and a taffeta cloak for Our Lady of Sorrows.

It un frontal negro ya usado, que sirbe de tapete p^{a} resguardo de las dhas ropas nuevas.

A worn-out black antependium used to cover and protect the new vestments.

3° Cajon

3rd Drawer

It dos casullas moradas nuebas dos paños de caliz, dos estolas, dos manipulos y dos bolzas de corporales.

2 new purple chasubles, 2 chalice veils, 2 stoles, 2 maniples, and 2 burses for the corporals.

It dos frontales nuebos correspond^{tes} a dhas casullas con galon y fleco de oro, forradas dhas casullas en tafetan carmesi.

2 new antependiums which match the above-mentioned chasubles with gold trimming and fringe. The said chasubles are lined in crimson taffeta.

It un paño de ombros de lo mismo.

A humeral veil of the same material.

It una capa plubial de lo mismo.

A cope of the same material.

Todo lo dho es de razo.

All the fore-mentioned is of satin.

It una casulla dos dalmaticas, paño de caliz, paño de ombros, estolas, manipulos, collarejos, bolza de corporales, y frontal de razo de nacar con galon y fleco de oro.

A chasuble, two dalmatics, a chalice veil, a humeral veil, stoles, maniples, collars, burses for corporals, and an antependium of mother-of-pearl satin with trimming and gold fringe.

It dos cazullas berdes nuevas de razo con paños de caliz, bolzas de corporales, estolas, manipulos, y frontales corresp^{tes} con galon de seda amarilla.

2 new green satin chasubles with chalice veils, burses for corporals, stoles, maniples, and a matching antependium with yellow silk trimming

It dos casullas nuevas de razo encarnado con estolas, manipulos, paño de caliz bolzas de corporales y frontales corresp^{tes} con galon falzo.

2 new red satin chasubles with stoles, maniples, chalice veil, burses for corporals and matching antependium with imitation trimming.

It dos casullas negras, nuevas de razo con estolas, manipulos,

2 new black satin chasubles with stoles, maniples, chalice veils,

paños de caliz, bolzas de corporales y frontales corresp^{tes} todo con galon de seda blanca.

It un paño de atril con las puntas verdes y lo demas negro con galon de seda blanca.

It una capa blanca de razo con orillas coloradas y liston de galapito bastantem^{te} usada.

4 Cajon

It 20 palias de varios colores.

It un terno negro usado que se compone de casulla, capa dalmaticas bolza de corporales, paño de caliz, estolas manipulos, collarejos y manga de cruz, y una casulla de razo morada con su abio.

5 Cajon

It una capa plubial encarnada vieja.

It un palio de damasco floreado con galon de plata fina de mas de dos dedos de ancho, fleco, y antejuelas de lo mismo.

It una cortinita como de vara, y media de damasco.

burses for corporals and a matching antependiums trimmed in white silk.

A missal stand cover with green scallops. The rest is black trimmed in white silk.

A very worn-out white satin cope with red edging and ribbon.

4th Drawer

20 tabernacle veils of different colors.

A worn-out black set of vestments comprising a chasuble, cope, dalmatics, burse for corporals, chalice veil, stoles, maniples, collars, a covering for the cross, and a purple satin chasuble with all its accessories.

5th Drawer

An old red cope.

A flowery damask canopy with fine silver trimming that is more than two fingers wide and has silver fringe and sequins.

A small damask curtain about 1 1/2 vara.

It tres zendales p^{a} el S^{to} Xpto, uno de olan, y 2 de seda.

It quatro frontales de damasco, blancos ya usados.

It tres estolas, y tres manipulos super numerarios.

It dos cortinas de pitiflor azul forradas en tafetan carmezi, como de cinco quartas de largo.

It un fleco de oro falzo como de dos varas de largo y seis dedos de ancho.

6 Cajon

It un frontal encarnado viejo de damasco.

It una casulla morada vieja y otra de damasco encarnada con su abio.

It una de dho blanca con bolza de corporales, paño de caliz estola y manipulo ya usado.

7 Cajon

It otra dha encarnada ya usada con bolza de corporales paño estola y manipulo.

It una casulla negra vieja.

It tres mangas para cruz y ciriales de china bordadas, una color

3 scarves for the crucifix, one of Dutch linen, two of silk.

4 worn-out damask antependiums.

3 stoles and 3 maniples which are extras.

2 curtains made of blue lined with crimson taffeta about 5 hand-spans long.

Imitation gold fringe about 2 varas long and 6 fingers wide.

6th Drawer

An old red damask antependium.

An old violet chasuble and another red damask one with all their accessories.

A white chasuble already worn-out with burse for corporals, chalice veil, stole and maniple.

7th Drawer

Another worn-out red chasuble with burse for corporals, pall, stole, and maniple.

An old black chasuble.

3 covers for the cross and candlesticks, made of embroidered Chinese

musgo, y las otras 2 de color de rozas.

It otra manga de cruz usada da damasco.

It 7 bolzas viejas de corporales.

It quatro hijuelas viejas con galon de plata.

8 Cajon Albas

It cinco albas finas clasicas, nuevas, de las quales 3 son de estopilla, y las otras 2 son de bretana, todas 5 con puntas de encaje de mas de media vara de largo, las mangas desde el nacim^{to} del ombro, cubiertas del mismo encage, o punta asta las muñecas las q^{e} con los cuellos estan bordadas de oro. De la cintura asta los extremos varios bordados de abujas.

It otra dha de estopilla fina de la misma hermosura y encage aunq^{e} no tan ~~(MS: fina)~~ nueva.

It otras dos dhas nuevas de bretana con encajes finos, y perfilados de 3 dedos de ancho.

It otras siete dhas de bretana con encajes finos y perfilados de

silk, one moss-colored, and two pink.

Another worn-out damask cover for the cross.

7 old burses for corporals.

4 old palls with silver trimming.

8th Drawer Albs

5 fine classical albs that are new. 3 are of fine linen and 2 are of Brittany linen, all 5 with lace scallops more than 1/2 vara long. From the shoulders to the cuffs, the sleeves have the same lace which, together with the collars, are embroidered in gold. There are several embroidered paterns from the waist to the bottom.

Another alb of fine lines just as beautiful with lace, though not as new.

2 other new ones of Brittany linen with fine lace done in designs, three fingers wide.

7 more albs of Brittany linen with fine lace done in designs, 3 fingers

3 dedos de ancho.

It otras siete dhas de bretaña una con punta y las otras 6 con encajes finos, bordados ombros muñecas y cuellos.

It otra dha nueva de bretaña con encaje.

It otra dha de Ruan buena con encaje bordadas las muñecas y cuellos.

It otras tres dhas de Bramante fino con encaje, perfilados y alamares en ombros muñecas y pecho.

It otras dos ordinarias de Ruan con cuello y puños labrados que sirben para todos los dias.

Manteles

It diez manteles de altar, 8 ordinarios de Ruan y 2 nuevos de bretaña con encajes finos.

It dos toallas nuevas de bretaña con encages finos, que sirben para el comulgatorio.

It otras dos dhas nuevas para labarse el ministro q^{do} dice Missa.

wide.

7 other albs of Brittany linen, one with point-lace and the other six with fine laces, with embroidered shoulders, cuffs, and collars.

Another new one of Brittany linen with lace.

Another one of good Rouen linen with lace, embroidered cuffs and collars.

3 more of fine Brabant linen with lace in designs and silk cords on the shoulders, cuffs, and breast.

2 other ordinary ones of Rouen linen with embroidered collar and cuffs for daily use.

Altar-cloths

10 altar cloths of which 8 are ordinary ones of Rouen linen and 2 are new ones of Brittany linen with fine laces.

2 new Brittany linen cloths with fine lace which are used at the communion railing.

2 more new ones for the celebrant's use during Mass.

Amitos

It tres amitos nuevos de cambray con sintas de seda abotonados con ylo de oro y puntitas de encage fino.

It onze dhos nuevos de estopilla todos con encajes finos, y 5 de los dhos con sintas de seda abotonad^{s} y dos sus bordados y perfilados.

It dos dhos comunes buenos de bretaña con encages.

It otros dos dhos de bretaña tambien comunes.

Corporales

It seis corporales nuevos de cambray con puntitas de encage fino y dos de los dhos bordados.

It otros cinco dhos nuevos de cambray con encajes finos y 1 bordado.

It otros tres dhos de cambray con encajes algo usados.

It quatro dhos de bretaña con encajes algo usados.

It quinze dhos buenos y comunes de bretaña 7 con encage, y los de mas sin el.

Amices

3 new amices of cambray with silk ribbons fastened with gold thread and thin fine point-lace.

11 new ones of fine linen cambric, all with fine laces. 5 of the others are fastened with silk ribbons and 2 are embroidered and have lace designs.

2 ordinary good ones of Brittany linen with lace.

2 more of Brittany linen, also for ordinary use.

Corporals

6 new corporals of cambray with thin fine point-lace; 2 are embroidered.

5 more new ones of cambray with fine laces; one is embroidered.

3 other somewhat worn-out ones of cambray with lace.

4 other somewhat worn-out ones of Brittany linen with lace.

15 ordinary good ones of Brittany linen; 7 with lace and the rest without it.

Purificadores

It mas cien purificadores de todas clases.

It unas andas para sacar p^{r} el pueblo a las ymagenes en procecion.

It un palio de piquin forrado en zaya zaya encarnada.

Candeleros

It quinze candeleros de metal para los altares.

Roquetes

It dos roquetes de m^{ta} o algodon de la tierra p^{a} los acolitos en la celebracion de las missas cantadas y demas funciones clasicas.

Purificators

More than 100 purificators of all kinds.

Some portable stands to carry the statues in procession through the pueblo.

A canopy of piquin lined with red woolen material.

Candlesticks

15 metal candlesticks for the altars.

Surplices

2 surplices of heavy wool or of cotton for the altar boys to wear at High Mass and other feast-day celebrations.

Libros de Administracion

Caratula

Libro en que se asientan los baptismos de los Yndios de esta Mision de S^{n} Antonio de Valero sita en la rivera del Rio de S^{n} Antonio de la Governacion de esta Prov^{a} de Texas, y nuevas Philipinas, pertenecientes al Coleg^{o} de propaganda fide de la Ssma. Cruz de Santiago de Queretaro.

Books of Administration

Title Page

The book in which are registered the baptisms of the Indians of this Mission San Antonio de Valero, situated on the bank of the San Antonio River, of the government of this Province of Texas and the New Philippines belonging to the Apostolic College of the Propagation of the Faith of the Most Holy Cross of ~~the~~ St. James of Queretaro.

Baptismos de la Mission de S^{n} Antonio de Valero desde su fundacion.

Nota

Esta Mission se fundó el año de 1703 en la ciénega del Rio grande con la advacacion de S^{n} Fran^{co} Solano. De este sitio se mudó al paraje llamado Yldefonzo, teniendo esta advocacion de aqui se bolbio a mudar al Rio grande, en tubo la advocacion de S^{n} Josef ultimam^{te} se trasplantó al Rio de S^{n} Antonio, en donde aora esta con la advocaz^{n} de S^{n} Antonio de Valero.

Baptismos de esta Mission en el tiempo que se nombro de S^{n} Fran^{co} Solano todos los quales con los demas, que se hizieron desde el principio yo Fr. Diego Martin Garcia Ministro actual de esta Mission traslado aqui de los libros antiguos p^{r} estar estos ya maltratados, y haver hallado algunas partidas en quadernos sueltos y son como se siguen.

Baptisms of Mission San Antonio de Valero since its foundation.

Note

This mission was founded in 1703 on the marshy bank of the Rio Grande and given the title San Francisco Solano. From this site it was transferred to a place called San Yldefonzo keeping the same title. It was changed back to the Rio Grande where it was called San Josef. Finally, it was transferred to the San Antonio River where now it has the name San Antonio de Valero.

The baptisms of this Mission during the time it was called San Francisco Solano which, together with the others recorded from the beginning, I, Fr. Diego Martin Garcia, present missionary at this Mission, do here copy from the old books since they are in poor condition and ~~and~~ some entries were found in unbound notebooks. They are as follows:

Año de 1703

1ª Partida Maria de la Cruz

En diez de 8bre baptize a Maria de la Cruz pr estar mui mala y le heche la agua solamente fue Padrino Roque de los Santos Governadr y sus Padres eran gentiles y por ser verdad lo firmé el dho dia y año de 1703 advirtiendo, que es adulta y no se le ha puesto el crisma, ni oleo sancto. Fr. Francisco Esteves Commo y Prefecto de las Missiones.

369 partds

Este libro contiene diez y seis foxas utiles con trescientas, sesenta y nueve partidas de las quales la ultima es la sigte

ultima partida Mathias

En 25 dias del mes de Febrero de 1726 en esta Mission de Sn Antonio de Valero baptizé y puse los Stos Oleos a un Yndio, a quien puse por nombre Mathias, hijo de Padres gentiles. El Padre de Nacion Yerbipiam llamado tajaquitto, y

Year 1703

1st Entry Maria de la Cruz

On August 8th, I baptized Maria de la Cruz since she was gravely ill. I used water only. Her sponsor was Roque de los Santos, Governor. Her parents were pagans. To affirm the truth of this, I affixed my signature on the said day and year of 1703, stipulating that she is an adult and that she has not been anointed with holy oils nor chrism. Fr. Francisco Esteves, Commissary and Prefect of the Missions.

369 entries

This book contains 16 full pages with 369 entries. The last one is as follows:

Last entry Mathias

On February 25, 1726, in this Missio of San Antonio de Valero, I baptized and with holy oils anointed an Indian whom I named Mathias, son of pagan parents. His father was of the Yerbipiam tribe and is called Tajaquitto. His mother is of the Maruame

la madre Maruame. Fueron sus Padrinos Pedro de Aguirre y Juana Geronima muger de Acencio el carpintero, a quienes adverti todo lo q^{e} debia advertir, y la obligacion de enseñar la Doctrina al aijado, y para q^{e} conste lo firme en dha Mission dia mes y año ut supra.

Frai Miguel Sevillano de Paredes

rubrica

Todos estos son los baptismos q^{e} se hallan en dos quadernos, uno de a quarto, y otro de a pliego, todos los quales estan fiel y legalm^{te} trasladados, y para que en todo tpo conste se~~a~~r esto verdad lo firmo en esta Miss^{n} de S^{n} Antonio en 12 dias del mes de Agosto de 1745 anos.

Fr. Diego Martin Garcia - rubrica

In nomine Dei Amen.

Libro en que se asientan los baptismos de los Yndios de esta Miss^{n} de S^{n} Fran^{co} Solano p^{r} el año de 1710.

En el año del S^{or} de 1710 en dia 19 de Marzo Yo Frai Juan Jph de Soto

tribe. His sponsors are Pedro de Aguirre and Juana Geronima, wife of Acencio, the carpenter. I informed them of what they should know and of their obligation of giving religious instruction to their godchild. That this be attested to, I affixed my signature in the said Mission on the day, month and year cited above.

Frai Miguel Sevillano de Paredes

rubric

All these baptisms are found in two booklets: one of quarto pages and the other of single sheets. All are accurately and legally copied. To attest to this for all time, I affix my signature at this Mission San Antonio on August 12, 1745.

Fr. Diego Martin Garcia,

rubric

In God's Name Amen.

The book recording the baptisms of the Indians at this Mission San Francisco Solano for the year 1710.

In the year of our Lord 1710, on March 19, I Frai Juan Joseph de Soto

Ministro actual de esta Miss^{n} de S^{n} Fran^{co} Solano baptizé a Augustin adulto de Nacion jarame, y fueron sus Padrinos Augustin Rangel, y Juana Triguero conjuges legitimos y mayordomos actuales de esta sobredha Mission a la advoca^{on} de S^{n} Fran^{co} Solano, y p^{r} q^{e} conste ser verdad lo firme en dho dia, mez y año -

Fr. Joseph Soto

Este Libro contiene cinco foxas utiles con veinte y ocho partidas de las quales la ultima es la siguiente:

Año de 1716

Part^{do} 28 Carlos Salinas parvulo y Santiago Abila parvulo murieron

En 26 dias del mes de Agosto del sobredho año baptizé solemnem^{te} a 2 parvulos, y puse los S^{tos} Oleos al uno llamado Carlos Salinas de edad de 5 a 6 anos, y fue su Padrino Lorenzo Longoria, y el otro Santiago de Abila de edad de 3 años, y su madrina Francisca Yndia ladina de esta Miss^{n} y para que conste lo firme

present minister of this Mission San Francisco Solano, baptized Agustin, an adult of the Jarame tribe. His sponsors were Augustin Rangel and Juana Triguero, legitimately married, and the superintendents at the time of the said Mission San Francisco Solano. That this be attested to, I affix my signature on the said day, month, and year.

Fr. Joseph Soto

This book contains 5 full pages with 28 entries, the last of which is as follows:

Year 1716

Entry 28 Carlos Salinas, child, and Santiago Abila, child: died.

On August 26, 1716, I solemnly baptized two children and anointed them with holy oils. One of them was named Carlos Salinas, 5 or 6 years of age whose sponsor was Lorenzo Longoria. The other was Santiago de Abila, three years of age whose god-mother was Francisca, a bilingual Indian of this Mission.

en dho dia mes y año ut supra.

Frai Fran^{co} Ruiz - rubrica

Nota:

En el año del S^{or} de 1718 dia 1° de Mayo se mudó esta Miss^{n} p^{r} la inopia de agua q^{e} tenia en el puesto de S^{n} Jph. al de S^{n} Antonio de Valero p^{r} orden del Exmo. Sor Virrei (Marquez de Valero) de esta nueva España, al cuidado del R P P Fr. Antonio de S^{n} Buenav^{a} y Olivares, y dio el sargento mayor D^{n} Martin de Alarcon Governad^{r} de estas Prov^{s} del reino de las nuevas Philipinas la posecion de dho puesto a el Pueblo, que se compone de las Naciones del margen, y p^{r} ser assi lo firmé como Mintro de dha Miss^{n} en dho dia, mez y año, que se prosigue la administracion de los Sacramentos que van a la buelta.

Partida 20 Ant^{o} Barrero

parvulo jarame

En el año del S^{or} de 1718 en esta Miss^{n} de S^{n} Fran^{co} Solano sita en

To attest to this, I affixed my signature on the above day, month, and year.

Frai Francisco Ruiz, rubric

Note:

In the year of our Lord, 1718, May 1, this Mission was moved due to lack of water at the place called Saint Joseph to that of San Antonio de Valero by order of his Most Excellent Viceroy, Marques de Valero, of this New Spain under the administration of Rev. Fr. Antonio de San Buenaventura y Olivares. Sergeant Major Martin de Alarcon, Governor of these Provinces of the Kingdom of the New Philippines, gave possession of this place to the pueblo, comprising the tribes living in the area along the bank. This being so, I affixed my signature as the minister of that Mission on the said day, month, and year. The recording of the administration of the sacraments continues on the next page.

Entry 20: Antonio Barrero

child belonging to the Jarame tribe

In the year of our Lord, 1718, in this Mission of San Francisco Solano

S^{n} Antonio de Valero yo Fr. Miguel Nuñez P^{or} Apco. del S^{to} Coleg^{o} de N S^{ra} de Guadalupe con licencia del R P Fr. Antonio de Olivares Ministro de esta Miss^{n} exorcice, puse oleo y crisma a Ant^{o} Barrero hijo de Nicolas el fiscal y de Fran^{ca} su muger, fue su Padrino el yngeniero D^{n} Fran^{co} Barrero, y p^{a} q^{e} conste lo firmé en dho dia mes y año ut supra.

Fr. Miguel Nuñez

located at San Antonio de Valero, I, Fr. Miguel Nuñez, apostolic preacher of the holy College of Our Lady of Guadalupe, with the permission of Fr. Antonio de Olivares, Minister at this Mission, with holy oil and chrism exorcised and anointed Antonio Barrero, son of Nicolas, the fiscal, and of Francisca, his wife. His sponsor was the engineer Francisco Barrero. To attest to this, I affixed my signature on the said day, month and year.

Fr. Miguel Nuñez.

1512 Partidas

El qual Libro contiene ciento quarenta y seis foxas utiles en las quales se hallan 1512 partidas de las quales la ultima es la siguiente

1512 Entries

This book contains 146 full pages with a total of 1512 entries. The last one is as follows:

Maria Antonia Casimira parvula

En 15 de Julio de 1772 anos fue baptisada solemnem^{te} en la Miss^{n} de S^{n} Bernardo p^{r} su Mintro el P P Fr. Pedro Parras una niña como de 2 meses nacida hija legitima de Luis Rodas, y su muger Maria Dolores de nacion Lipan hijos de esta Mission, alla consta esta partida a la que

Maria Antonia Casimira, child

On July 15, 1772, at Mission San Bernardo, the Minister Fr. Preacher Fray Pedro Parras solemnly baptized an infant girl of about two months. She was the legitimate daughter of Luis Rodas and his wife, Maria Dolores of the Lipan tribe, both members of this Mission. The entry is found there

me remito, y para q^{e} conste en esta Miss^{n} puse este apunte y lo firmé - Fr. Acisclos Balverde

as I am citing it. That it be attested to at this Mission, I made this recording and hereby sign it.

Fr. Acisclos Balverde

Nota

Que aunq^{e} esta partida esta puesta en el libro vajo el numero mil quinientos treinta y nueve es p^{r} q^{e} se descuentan los 28 baptismos que se hizieron en la Miss^{n} de S^{n} Fran^{co} Solano cuio numero se completa con haver dos inclusos en la ultima partida del ultimo baptismo que se hizo en la Miss^{n} de S^{n} Fran^{co} Solano, p^{r} cuia causa se pone esta partida, que antecede con el no. 1512 - asta aqui los baptismos de S^{n} Antonio.

Libro donde se azientan las partidas de los que se han baptisado en este r^{l} Presidio de S^{n} Fran^{co} Xav^{r} de Orcazitas en el Rio de S^{n} Marcos desde el dia 27 de Julio de este año de 1755 p^{r} q^{e} el anteced^{te} se quemó en el irremediable incendio, que padecio esta Miss^{n} el dia 26 de dho mes y año.

Note:

Although this entry is made in the book as number 1539, 28 more baptisms administered at Mission San Francisco Solano are not taken into account. The number is complete because two are included in the last entry of the final baptism performed at Mission San Francisco Solano. For this reason, this entry goes before as number 1512. The baptisms of San Antonio end here.

This book registers the entries of those baptized at this royal presidio of San Francisco Xavier de Orcazitas on the San Marcos River from July 27 of this year of 1755 because the previous book was burned in the devastating fire which occurred at this Mission on the 26th day of the said month and year.

Par^{da} 1ª Juan Jph.

En el año del S^{or} de 1755 en 9 dias del mes de Agosto baptize solemnem^{te} a un parvulo recien nacido, a quien puse p^{r} nombre Juan Jph. hijo de Juan Ant^{o} Ramires, y de Ysabel Salinas su legitima muger fueron sus Padrinos Xavier Zuniga. y Josefa Cadena

Fr. Joseph Lopez - rubrica

1st Entry Juan Joseph

In the year of our Lord, 1755, on August 9, I solemnly baptized an infant just born, to whom I gave the name Juan Joseph, son of Juan Antonio Ramirez and Ysabel Salinas, his lawful wife. His sponsors were Xavier Zuniga and Josefa Cadena.

Fr. Joseph Lopez, rubric

Part. 140

El qual Libro contiene 12 foxas utiles en las quales se hallan 140 partidas, de las quales 7 pertenecen a dho Presidio y las restantes a la Miss^{n} de S^{n} Franco Xav^{r} de las quales la ultima es la siguiente:

Ana Jpha Mayeye

En dho dia, mes y año baptise solemnem^{te} a una niña como de 6 meses a quien puse p^{r} nombre Anna Jpha hermana de la partida 71 fue su madrina Antonia Cortinas, a quien adverti su obligacion.

Fr. Fran^{co} Aparicio - rubrica

Entry No. 140

The book contains 12 full pages with 140 entries, of which seven pertain to the said Presidio and the rest to Mission San Francisco Xavier. The last entry is as follows:

Ana Josepha of the Mayeye tribe

On the said day, month, and year I solemnly baptized an infant girl about six months of age. I named her Anna Josepha, sister of the one entered as number 71. Her sponsor was Antonio Cortinas whom I informed about her obligation.

Fr. Francisco Aparicio, rubric

Libro en q^{e} se ponen las partidas be baptismo, que se hazen en esta Miss^{n} de N. S^{ra} de la Candelaria, que fundaron los hijos del Coleg^{o} de la Sta Cruz en 9 de Julio del año de 1749. Las naciones que componen esta Miss^{n} son las de los Cocos, Tops, Carancaguazes, Cujares, y Estepisaz -

The book registers the baptisms administered in this Mission of Nuestra Senora de la Candelaria, founded by members of the College of Santa Cruz on July 9, 1749. The tribes living at this Mission are the Cocos, Tops, Carancaguazes, Cujares, and Estepisaz.

Año de 1749

Part^{da} 1ª Mariano parvulo de la nacion Esquein

En 15 de Agosto de 49 años exorcise puse oleo S^{to} y baptize y puse el S^{to} Crisma a un nino de 8 años llamado en su gentilidad Cacutdoinqugueumen, a quien puse por nombre Mariano. Su p^{e} ya murio y se llamaba Becuteguin de nacion Esquein y su madre Catagual de nacion Coca, la q^{e} tambien ya es difunta su Padrino fue Cayetano Gomez presidiario de los Adaes y p^{a} q^{e} conste lo firmo -

Fr. Pedro Yzasmendi

Year 1749

1st Entry: Mariano, child belonging to the Esquien tribe

On August 15, 1749, I exorcised and anointed with holy oils and chrism and baptized an eight-year-old boy with the pagan name of Cacutdoinqugueumen. I named him Mariano. His father had already died and was called Becutequin of the Esquein tribe. His mother, Catagual, was of the Coco tribe, also deceased. His sponsor was Cayetano Gomez of the Presidio of los Adaes. To attest to this I affix my signature.

Fr. Pedro de Yzasmendi

Este Libro contiene 30 foxas utiles en las quales se hallan 134 partidas de las quales la ultima es la sig^{te}

Partid. 134 Damian, Coco

En dho dia mes y año Yo el dho Ministro baptize solemnem^{te} a un parvulo hijo de P^{es} gentiles. Su P^{e} es de Lazaro, su M^{e} es conocida p^{r} el de Enxbat, pusele p^{r} nombre Damian. Fue su madrina Luiza Menchaca, la q^{e} se veló, que advierte el ritual Romano, y p^{r} ser assi lo firmo.

Fr. Fran^{co} Aparicio

Nota:

Haviendo estas naciones contenidas en este libro desertado de la Miss^{n} de la Candelaria y quedando destruidas las 3 Miciones de S^{n} Xav^{r} p^{r} las sacrilegas muertes y demas disturbios, demanados de los Capitanes de diversas naciones gentiles se traslado el Presidio a la fundacion de los Apachez, en el rio se Sansaba,

This book contains 30 full pages with 134 entries of which the last one is:

Entry 134: Damian belonging to the Coco tribe

On the said day, month, and year, I, the said Minister solemnly baptized a small boy of gentile parents. His father is known as Lazaro and his mother as Enxbat. I named him Damian. His godmother was Luiza Menchaca who married according to the Roman ritual. To attest to this, I hereby affix my signature.

Fr. Fran^{co} Aparicio

Note:

Since the tribes registered in this book abandoned Mission Candelaria and the three Missions of San Xavier were destroyed because of the sacriligious deaths and other disturbances precipitated by the chiefs of different gentile tribes, the presidio was transferred to the Mission for the Apaches on the San Saba River, thus

quedando del todo suprimidas las 3 Missiones del Rio de S^{n} Xav^{r} por euia causa de parte de la Miss^{n} de S^{n} Antonio se hizo la diligencia posible para atraer estas naciones, por ser en las q^{e} se conocio mas urgencia y haviendose catequisado las porciones, que han venido, parecio mas conven^{te} hazer aqui las partidas de baptismo para obiar confusion q^{e} se origine de estar en diversos libros para el maior conocim^{to} de individuos.

Fr. Mariano Fran^{co} de los Dolores

completely suppressing the 3 Missions on the St. Xavier River. Accordingly, through Mission San Antonio, every possible effort was made to win over these tribes due to the urgency of the situation and to the fact that some of them had received instruction already. It seemed best to register herein the baptismal records of those who came in order to avoid the confusion which stems from their being recorded in different books so that a better understanding of individuals may follow.

Fr. Mariano Fran^{co} de los Dolores

Ano de 1735

Part. 135 Petra

En 29 de Mayo de 1755 yo el infrascripto Min^{o} de esta Miss^{n} de S^{n} Antonio baptize privadam^{te} a una adulta como de 50 anos haviendola instruido en los misterios de nra. Sta dee y demas necessarios para el valor y fruto del Sacram^{to} p^{r} haver enfermado de peligro, pusele p^{r} nombre Petra lo firme p^{a} q^{e} conste

Year 1735

Entry 135 Petra

On May 29, 1755, I, the undersigned Minister of this Mission San Antonio privately baptized an adult woman about 50 years of age, having first instructed her in the mysteries of our holy Faith and the other things necessary for the validity and the fruitful reception of the Sacrament since she was gravely ill. I named her Petra. To attest to this, I

fr. Mariano fran^{co} de los Dolores

Nota:

Esta partida 135 y las siguientes asta el no. 281 inclusive son recolectadas p^{r} parte de esta Miss^{n} de S^{n} Ant^{o} como consta ya en la nota antecedente, y ya de las mismas partidas, q^{e} con toda expresion dicen ser hechos dhos baptismos en S^{n} Antonio de Valero de los quales el ultimo es el siguiente

Part^{da} 281 Juan parvulo de nacion Coco

En la Mission de S^{n} Antonio haviendo muerto una Yndia de nacion Coco, llamada Maria de la Candelaria casada con Pablo de la misma nacion, como estubiese ya en los dias de parir, se abrió despues de muerta, y a la criatura le echo el agua del baptismo fr. Diego de los Dolores, q^{e} se hallaba presente, y le puso p^{r} nombre Juan el q^{e} murio el mismo dia 28 de Agosto, y el mismo de q^{n} consta su entierro en

hereby affix my signature.

Fr. Mariano Fran^{co} de los Dolores

Note:

This entry 135 and the following up to number 281 are collected by this Mission San Antonio as is attested to in the previous note and ~~the~~ by the entries themselves which indicate that these baptisms were administered at Mission San Antonio de Valero. Of these the last entry is as follows:

Entry 281: Juan, child belonging to the Coco tribe

At Mission San Antonio the following occurred. An Indian woman from the Coco tribe who was named Maria de la Candelaria, wife of Pablo of the same tribe, died when she was about to give birth. After her death, she was opened, and Fr. Diego de los Dolores, who was present, poured the waters of baptism on the child and named him Juan. The infant died the same day, August 28, and is the same one whose burial was entered as number 1777.

la p^{da} 1777 lo q^{e} firmé para q^{e} conste

fr. Jph Lopez,

rubrica

To attest to this, I hereby faffix my signature.

Fr. Joseph Lopez

rubric

Libro en donde se escriben las partidas de los baptismos, que se van haziendo en esta Miss^{n} de S^{n} Yldefonso, q^{e} se fundo el dia 10 de Enero de 1749.

The book in which are registered the baptisms being administered at this Mission San Yldefonso, founded January 10, 1749.

p^{da} 1ª Petra de Alcantara de nacion Vidai - murio

En 28 del mes de Abril de 1749 yo fr. Acisclos Valverde Ministro de esta Miss^{n} de S^{n} Ildefonzo baptizé in periculo mortis a una adulta conocida p^{r} nombre de Pitiri de edad al parecer de 90 años de nacion Vidai hija de P^{es} no conocidos, haviendole antes instruido en los mysterios de nra Sta dfee, y en lo necess^{o} para el valor y fruto del S^{to} Baptismo, a la qual puse p^{r} nombre Petra de Alcantara, y para q^{e} conste lo firmé en dho dia, mes y año, ut supra

fr. Acisclos Valverde

1st Entry: Petra de Alcantara of the Vidai tribe. Deceased.

On April 28, 1749, I, fr. Acisclos Valverde, Minister at this Mission San Yldefonzo, baptized an adult woman in danger of death known as Pitiri, daughter of unknown parents. She seemed to be about 90 years of age and had been previously instructed in the mysteries of our holy Faith and in matters necessary for the valid and fruitful reception of the Sacrament of baptism. I named her Petra de Alcantara. To attest to this, I affixed my signature on the said day, month, and year.

Fr. Acisclos Valverde

El qual Libro contiene 16 foxas utiles con 151 partidas de las quales la ultima es la sig^{te}

Par^{a} 151 Salvador parvulo de nacion Orcoquiza

En dho dia mes y año yo fr. Bartolomé Garcia Ministro de esta Miss^{n} de S^{n} Yldefonso baptise in periculo mortis a un parvulo de edad al parecer de 2 meses, conocido p^{r} el nombre Tocoiasnii hijo de los 2 antecedentes llamados Manuel, y Manuela pusele p^{r} nombre Salvador y para que conste lo firme en dho dia ut supra

fr Bartolome Garcia
rubrica

En 26 de Enero del año de 1750 fue traido dho parvulo a la Yglecia y le supli las eclesiasticas ceremonias y p^{a} q^{e} conste lo firmo

Fr Bartolome Garcia

Libro en q^{e} se acientan los casamientos de los naturales de esta

This book contains 16 full pages with 15 entries, the last one being as follows:

Entry 151: Salvador, child of the Orcoquiza tribe

On the said day, month, and year, I, Fr. Bartolome Garcia, Minister at this Mission San Yldefonso, baptized an infant of about two months who was in danger of death. He had been known as Tocoiasnii, son of the two previously named persons, Manuel and Manuela. I gave him the name Salvador. To attest to this, I affixed my signature on the said day.

Fr. Bartolome Garcia
rubric

On January 26, 1750, the above-named child was brought to the church, and I performed the required ecclesiastical rites. To attest to this I hereby affix my signature.

Fr. Bartolome Garcia

The book in which are registered the marriages of the natives at this

Miss^{n} de S^{n} Ant^{o} de Valero desde su fundacion, que fue el ano de 1703 en la Cienega del Rio grande con la advocacion de S^{n} Fran^{co} Solano de donde se mudo a S^{n} Yldefonzo con esta advocacion. De aqui se bolbio con la advocacion de S^{n} Jph al Rio grande, de donde se trasplantó al Rio San Antonio, en donde está con la advocaz^{n} de S^{n} Antonio de Valero. En esta Miss^{n} huvo los cazamientos sig^{tes} en el tiempo q^{e} se advoco S^{n} Fran^{co} Solano los quales yo fr Diego Martin Garcia Mintro actual de esta Miss^{n} traslado aqui del quaderno viejo por estar mal tratada, y p^{a} q^{e} esten todos en un libro.

Mission San Antonio de Valero from its founding in 1703 on the banks of the Rio Grande under the title of San Francisco Solano. From there it was moved to San Yldefonzo and was given this title. From here it was transferred back to the Rio Grande under the title of San Joseph, and then moved to the San Antonio River with the title San Antonio de Valero. At this Mission the following marriages were blessed during the time when it was called San Francisco Solano. I, fr. Diego Martin Garcia, present Minister of this Mission do hereby transcribe those marriage entries from the old booklet which was in poor condition so that all the entries would be in one book.

<u>Año de 1703</u>

p^{da} 1ª Nicolas Jarame con Ysabel Sana

En 24 de Junio de 1703 haviendo hecho las diligencias, que manda y dispone N S Me Yglecia y sag^{dos} Canones, casé a Nicolas Yndio de Nacion Jarame con Ysabel Yndia de

<u>Year 1703</u>

1st Entry: Nicolas of the Jarame tribe with Isabel of the Sana tribe

On June 24, 1703, after having fulfilled the prescriptions of our holy Mother the Church and the sacred Canons, I witnessed the marriage of the Indian Nicolas, belonging to the Jarame tribe, with Ysabel an Indian woman of the

Nacion Sana, fueron testigos en sus informaciones de parte del contrallente, el sarg^{to} Domingo Ramos Español, y Lorenzo Garcia soldado Español y de parte de la muger Lorenzo Indio Mescalero y Jph Yndio de Nacion Yorica, todos del pueblo de S^{n} Juan Bap^{ta}, leyeronse sus amonestaciones en 3 dias festibos anteriores al dia de la fha, fueron testigos de dho matrimonio Lorenzo de Longoria soldado, y Lorenzo Garcia soldado y p^{a} q^{e} conste lo firmé en dho dia, mes y año

fr. Antonio de S^{n} Buenav^{a}
rubrica

El qual libro contiene 4 foxas utiles con 49 partidas de las quales la ultima es la sig^{te}

P^{da} 19 Ant^{o} Payaya con Mª Jpha Jarame

En el supradho dia mes y año yo fr Ysidro de Espinoza, qui supra, precediendo las necessarias dili-

Sana tribe. Witnesses to the preparation of the contracting party were Sergeant Domingo Ramos, a Spaniard, and Lorenzo Garcia, a Spanish soldier; on the woman's side were Lorenzo, a Mescalero Indian, and Joseph, an Indian of the Yorica tribe, all from the pueblo of San Juan Bautista. The marriage banns were announced on the three feast days prior to the date. The witnesses of the marriage were Lorenzo de Longoria, a soldier, and Lorenzo Garcia, a soldier. To attest to this, I affixed my signature on the said day, month, and year.

Fr. Antonio de San Buenaventura
rubric

The said book contains four full pages containing 49 entries, the last of which is the following:

Entry 19: Antonio from the Payaya tribe and Maria Josepha of the Jarame tribe.

On the said day, month, and year, I, Fr. Ysidro de Espinosa, as mentioned above, having made the neces-

gencias, pregunte a Ant^{o} de nacion Paiaya, y a Mª Jpha viuda de Nacion Jarame y havido su mutuo consentim^{to} los desposé y junté p^{r} palabras de presente, siendo testigos de informaciones y asistencia, los q^{e} en las anteriores partidas fueron sus padrinos Gabriel de Ybarra soldado, y Gregoria india Jerocodame no deben todas las anteced^{tes} rezivir las bendiciones p^{r} ser viudas y p^{a} q^{e} conste lo firme ut supra

fr Ysidro de Espinoza

rubrica

Nota:

Todos los dhos son casam^{tos} que habia en dho quaderno, y estan fielm^{te} trasladados, y para q^{e} en todo tiempo conste yo fr Diego Martin Garcia Mintro actual de esta Miss^{n} de S^{n} Ant^{o} de Valero lo firmo en 2 de Octubre de 1745 años

fr. Diego Martin Garcia

rubrica

investigations , questioned Antonio of the Paiaya tribe and Maria Josepha, a widow of the Tarame tribe about their mutual consent. Then I performed the marriage rites, joining them in wedlock. The witnesses and assistants of the ceremony were those mentioned in the two preceding entries. The sponsors were Gabriel de Ybarra, a soldier, and Gregoria, of the Jerocodame tribe. All the preceding should not receive the Nuptial blessing since they are widows. To attest to this, I hereby affix my signature.

Fr. Ysidro de Espinosa

rubric

Note:

All the aforementioned are marriages recorded in the said booklet and are faithfully transcribed. To attest to this for all time, I, Fr. Diego Martin Garcia, present Missionary of this Mission San Antonio de Valero, do hereby affix my signature on October 2, 1745.

Fr. Diego Martin Garcia

rubric

In nomine Dei Amen

Libro en que se acientan los cazamientos de esta Miss^{n} de S^{n} Fran^{co} Solano p^{r} el año de 1709.

P^{da} 1ª Marcos de la Cruz con Mª Rodriguez Jarame

En el año del S^{or} de 1709 en dia 29 de Diz^{bre} haviendo precedido las 3 denunciaciones, q^{e} dispone el S^{to} Concilio en 3 dias festivos continuados la 1^{a} el dia 22 de D^{bre} la 2^{a} el dia 26 y la 3^{a} en dia 27 de dho mas inter solemnia de la Missa ma^{or} y no haviendo resultado impedim^{to} alguno yo fr Jph de Soto Mintro actual de esta Miss^{n} de S^{n} Fran^{co} Solano pregunté a Marcos de la Cruz vez^{o} de dha Miss^{n} hijo de P^{e} infiel y de Juana y a Mª Rodriguez vez^{a} de dha Miss^{on} hija de Fran^{co} y de Ysabel su muger, y havido su mutuo consentim^{to} solemnem^{te} los casé y junté p^{r} palabras de presente, q^{e} hazen verdadero, y legitimo matrimonio, siendo testigo

In the Name of the Lord. Amen.

The book which registers the marriages at this Mission San Francisco Solano for the year 1709.

Entry 1: Marcos de la Cruz and Maria Rodriguez of the Jarame tribe

In the year of our Lord 1709, on December 29, after the announcement of the three marriage banns according to the holy Council on three succeeding feast days (1st: on December 22, 2nd: on the 26th, and the 3rd: on the 27th of the said month during High Mass), since no impediment was found, I, fray Joseph de Soto, present Missionary at this Mission San Francisco Solano, questioned Marcos de la Cruz, a member of the said Mission and son of a pagan father and of Juana, and Maria Rodriguez, also a member of the said Mission, daughter of Francisco and his wife, Ysabel. Having obtained their mutual consent, I performed the solemn rites and joined them with

presente, y conocido Ant^{o} de Soto, hijo de Ant^{o} de Soto, y de Mª Rodriguez Guerra. Fueron sus padrinos Augustin Rangel y Juana Trigueros su esposa, mayordomo de dha Miss^{n} y naturales del Saltillo, y recibieron las bendiciones nupciales, y p^{r} ser verdad lo firme en dho dia, mes y año.

fr Joseph de Soto, rubrica

the correct procedure for a true and lawful marriage. A well-known witness, Antonio de Soto, was present who is the son of Antonio de Soto and Maria Rodriguez Guerra. The sponsors were Agustin Rangel and Juana Trigueros, his wife, superintendent of the said Mission and natives from Saltillo. They received the nuptial blessing. To attest to this, I affixed my signature on the said day, month, and year.

Fr. Joseph de Soto, rubric

El qual libro contiene 71 foxas utiles con 544 partid^{s} de las quales la ultima es la sig^{te}

p^{das} 544 Luis Bap^{ta} con Dolores Lipan

En 1° de 7bre de 1771 yo el infrascripto Mintro casé <u>in facie Eccles^{e}</u> a Luis Bap^{ta} hijo de esta Miss^{n} de nacion Patcas con Dolores ya viuda de nacion Lipan hija de P^{es} gentiles. Fueron sus padrinos Hermenegildo Puente, y su Esp^{a} Candelaria, fueron testigos Juan de D^{s} y Patricio Suarez Indios de esta Miss^{n} y p^{a} q^{e} conste lo

The said book contains 71 full pages recording 544 entries. The last one is as follows:

544 Entries Luis Baptista and Dolores of the Lipan tribe

On July 1, 1771, I, the undersigned Missionary performed the marriage rites of the Church for Luis Baptista, son of this Mission and belonging to the Patcas tribe, and Dolores, a widow of the Lipan tribe, daughter of pagan parents. The sponsors were Hermenegildo Puente and his wife Candelaria. The witnesses were Juan de Dios and

firme en dho dia, mes y año ut supra

fr Manuel Carrasco

Patricio Suarez, Indians of this Mission. To attest to this, I affixed my signature on the said day, month, and year.

Fr. Manuel Carrasco

Entierros de esta Miss^{n} de S^{n} Antonio de Valero desde su fundacion que fue el año de 1703 en la Cienega del Rio grande con la advocz^{n} de S^{n} Fran^{co} Solano, de aqui se mudo al paraje llamado S^{n} Yldefonzo con esta advocacion, de donde se bolbio al Rio grande con la advaca^{on} de S^{n} Jph, de donde se trasplanto al Rio de S^{n} Ant^{o} en donde esta, con la advoca^{on} de S^{n} Ant^{o} de Valero.

Entierros de esta Miss^{n} en el tiempo q^{e} se llamo S^{n} Fran^{co} Solano. Todos los quales con los demas q^{e} desde el principio se hizieron. Yo fr. Diego Martin Garcia Mintro actual de ella traslado aqui de los libros antiguos p^{r} estar ya maltratados y estar

The burials at this San Antonio de Valero Mission from its founding in 1703 on the banks of the Rio Grande under the title of San Francisco Solano. From here it was transferred to a place called San Yldefonzo with this title. From there it was returned to the Rio Grande under the title of San Joseph. Then it was transferred to the San Antonio River where it is known as Mission San Antonio de Valero.

The burials at this Mission during the time it was called San Francisco Solano. All those registered there as well as those recorded from the very beginning, I, Fray Diego Martin Garcia, present Missionary of this Mission, do hereby transfer from the old books because they were in such a bad state.

ya maltratados y estar algunas partidas en quadernos sueltos y son como se siguen.

Año de 1703

p^{da} 1ª Xptobal

En 8 dias del mes de 8bre de 1703 enterre a Xptobal P^{e} del Governad^{r} Roque, a quien antes pocos dias havia baptizado privadam^{te} el P. Mintro de esta Doctrina Fr. Ant^{o} de S^{n} Buenav^{a} y Olivares y p^{r} ser verdad lo firme ut supra ano de 1703.

El Com^{o} de Missiones

Par^{s} 132 y 133

El qual libro contiene 6 foxas utiles con 133 partidas de las quales la ultima es la sig^{te}

En 16 de 9bre se bendijo la Yglesia nueva como cementerio p^{r} no estar acabada para bendecirla como tal Yg^{ia} y se hizo dha bendicion p^{a} enterrar en ella a 2, q^{e} murieron este dia, que fueron Thomas Yerbipan, quien fue el 1° q^{e} se enterro en ella, y en medio

There were some entries on loose sheets which are as follows:

Year 1703

1st Entry: Christobal

On August 8, 1703, I buried Christobal, father of Governor Roque who had been baptized privately a few days previously by the Missionary of this curacy, Fr. Antonio de San Buenaventura y Olivares. To attest to this, I signed as above, in the year 1703.

The Commissary of the Missions

Entries 132 and 133:

This book contains 6 full pages registering 133 entries. The last one is as follows:

On September 16th, the new church was blessed as a cemetery; since the church was not finished, the said blessing was given in order to bury two persons who died on that day. They were Thomas of the Yerbipan tribe, the first to be buried in it in the center of the transept, and Don Joseph

del crucero, y D^{n} Jph Ant^{o} Bueno de Roxas, q^{e} fue el 2° y esta enterrado en el brazo del cruzero, que mira al sur, y p^{a} q^{e} conste lo firmo en esta Miss^{n} de S^{n} Ant^{o} oy 17 de dho mes y año.

fr Diego Martin Garcia

Libro en q^{e} se acientan los Yndios de esta Miss^{n} ya difuntos de S^{n} Fran^{co} Solano desde el ano de 1710.

p^{da} 1ª Andres

Jarame

En el año del S^{or} de 1710 dia 18 de 9bre se llevo D^{s} para si a Andres parvulo, de nacion Jarame, cuio cuerpo yaze sepultado en esta Miss^{n} de Sr S^{n} Jph, e Yglecia de S^{n} Fran^{co} Solano, y p^{r} ser verdad lo firme en dho dia mes y ano.

Fr. Jph. Gonzalez

El qual libro contiene 107 foxas con 1323 partidas de las quales la ultima es la sig^{te}

En 10 de Agosto de 1772 di

Antonio Bueno de Roxas, who was the second one. He is buried in the arm of the transept facing south. To attest to this, I affix my signature at this Mission San Antonio, today, the 17th of the said month and year.

fr. Diego Martin Garcia

The book in which are registered the deceased Indians of this Mission San Francisco Solano from the year 1710.

1st Entry: Andres of the Jarame tribe

In the year of our Lord 1710, on November 18th, God called to Himself Andres, a child of the Jarame tribe whose body lies buried in this Mission San Joseph and church of San Francisco Solano. To attest to this, I affixed my signature on the said day, month, and year.

Fr. Joseph Gonzalez

The said book contains 107 pages recording 1323 entries. The last one is as follows:

On August 10, 1772, I gave

eccle^{a} sepultura a una niña de 6 dias llamada Mª Jpha hija leg^{a} de Fran^{co} Parrilla, y de su muger Phelipa Saro, hijos de este Pueblo yaze su cuerpo en la Yg^{a} de esta Miss^{n} y p^{a} q^{e} conste lo firme en dho dia mes y año ut supra

fr Acisclos Valverde

ecclesiastical burial to an infant girl six days old named Josepha, the legitimate daughter of Francisco Parrilla and his wife, Phelipa Saro, members of this pueblo. Her body lies in the church of this Mission. To attest to this, I affixed my signature on the said day, month and year.

Fr. Acisclos Valverde

NOTA:

De las partidas immediatas solam^{te} 10 son las q^{e} corresponden al sitio de S^{n} Fran^{co} Solano y las demas a este de S^{n} Ant^{o} segun la expression de las partidas.

Libro en q^{e} se contienen las partidas de los entierros, que se van haciendo en la Miss^{n} de S^{n} Xav^{r} perteneciente al Coleg^{o} de la Sta Cruz de Queretaro cuios hijos la plantaron en el mes de Febrero del ano de 1748 con las naciones Celos, Yujuanes, Mayeyes, Rancheria grande y otras.

fr Mariano Anda

NOTE:

Of the next entries, only ten are from the site of San Francisco Solano, and the rest are from San Antonio, judging by the entries themselves.

The book containing the entries of burials which take place at Mission San Xavier belonging to the College of Santa Cruz of Queretaro whose members founded it in February 1748 with the tribes of Celos, Yujuanes, Mayeyes, Rancheria grande and others.

Fr. Mariano Anda

p^da 1ª Andres Yerbipian adulto

En el año del S^or de 1748 en 16 de Marzo murio Andres Yndio Yerbipiam de edad como de 80 años, recibio los Sacram^tos del Baptismo y Extremauncion, y fue enterrado en el campt^o S^to p^r el P P fr Cayetano de Aponte fue P^e de fran^co Ant^o de la partida 3^a de los baptismos y de Mª Rosa de la partida 4^a y p^a q^e conste lo firme.

fr fran^co Mariano de S^n Jph Anda y Altamirano - rubrica

1st Entry: the adult Andres of the Yerbipian tribe

In the year of our Lord 1748, on March 16, Andres, a Yerbipiam Indian of about 80 years of age, died. He had received the sacraments of baptism and the Anointing of the Sick and was buried in the cemetery by Fr. Cayetano de Aponte. The Indian was the father of Francisco Antonio, mentioned in the 3rd entry of baptisms, and of Maria Rosa mentioned in the 4th entry. To attest to this, I affixed my signature.

Fr. Francisco Mariano de San Joseph Anda y Altamirano - rubric

p^da 73

El qual libro contiene 8 foxas utiles con 73 partidas de las quales la ultima es la sig^te

En el año del S^or de 1736 murio un Indio adulto llamado Andrez de nacion Yerbipiam, y fue enterrado, el q^e no se puso en su lugar p^r olvido del P^e q^e entonces asistia

fr fran^co Aparicio

Entry 73

The said book contains 8 full pages registering 73 entries, the last of which is the following:

In the year of our Lord, 1736, an adult Indian named Andres of the Yerbipiam tribe died. He was buried but was not registered properly through the oversight of the priest who was then assisting.

Fray Francisco Aparicio

Nota:

Que las partidas de casam^{tos} de las 3 Miss^{s} de S^{n} Xav^{r} no se han podido hallar, acaso pudieron ser quemadas en el incendio que ya en otra parte jusgo queda notado, solo 4 partidas en una foxa suelta se encuentran y estas pertenecen a estas de S^{n} Xav^{r}

Libro en donde se hallaran las partidas de los entierros, q^{e} se han hecho en esta Miss^{n} de S Ildefonzo q^{e} se fundo el dia 10 de Enero de 1740.

P^{da} 1^{a} Juan Bap^{ta} Vidai

En 4 del mes de 7bre de 1749 a^{s} haviendo recibido el Sacram^{to} del Baptismo murio un adulto de 24 a^{s} poco mas, o menos llamado Juan Bap^{ta} como consta de la partida 27 de su baptismo en el libro de ellos al fol. 8 diosele sepultura Eccle^{ca} en esta Miss^{n} de S. Ildefonzo dia 5 de dho mes y p^{a} q^{e} conste lo firme en 5 de 7bre de dho año ut supra

Fr. Bartolome Garcia

Note:

The marriage registrations of the three Missions of San Xavier cannot be located. Perhaps they were burned in the fire which I attest has been recorded elsewhere. Only 4 entries in a loose booklet are found, and these belong to the book of entries for San Xavier Mission.

The book with the registration of burials made in the Mission San Yldefonzo which was founded on January 10, 1740.

1st Entry Juan Baptista, of the Vidai tribe

On July 4, 1749, having received the Sacrament of Baptism, an adult of about 24 years of age died. He was named Juan Baptista as seen in entry 27 concerning baptism in the book of those mentioned in folio 8. He was given ecclesiastical burial here at Mission San Ildefonzo on the 5th of the said month. To attest to this I affixed my signature on July 4th of the said year.

Fr. Bartolome Garcia

El qual libro contiene 5 foxas utiles con 42 partidas de las quales la ultima es la sig^{te}

p^{da} 42 Joachin adulto Orcoquiza

En 8 de Abril de 1750 a^{s} murio en esta Mission un Yndio Orcoquiza llamado Joaq^{n} conozido p^{r} el cura Xptiano, como consta de la partida 136 del libro de baptismos el q^{e} recibio el S^{to} Sacram^{to} de la Extremauncion, a cuio cuerpo di eclecíastica sepultura, y p^{a} q^{e} conste lo firme en dho dia etc.

Fr. Jph Ganzaba

The said book contains 5 full pages with 42 entries, the last of which is the following:

Entry 42: Joachin, adult of the Orcoquiza tribe

On April 8, 1750, an Orcoquiza Indian died at this Mission. He was named Joaquin and was known by the Christian priest as is seen in entry 136 of the Book of Baptisms. He received the sacrament of the Anointing of the Sick. I gave him ecclesiastical burial. To attest to this, I affixed my signature on the said day, etc.

Fray Joseph Ganzaba

Pueblo

Este se compone de 5 seras de casas, en cada sera hai 3 casas, y cada una tiene 8 varas con puerta al oriente y ventana al poniente. Tienen dhas casas corredores, o portales de arcos de piedra p^{a} su lucim^{to} y comodidad de los quales havitan. Otras 2 casas se hallan fuera de las mencionadas, q^{e} aunq^{e}

Pueblo

This pueblo is made up of five rows of houses. Each row has 3 houses and each house is 8 varas long with a door facing east and a window facing west. These houses have corridors or porches with stone arches for lighting and comfort of those who live here. Two other houses are located away from those mentioned. Although

sin portales estan bien acondicionadas p^{a} el resguardo de aguas y vientos.

Las Naciones q^{e} componen o forman dho pueblo son las sig^{tes}: 1^{a} Lipanes 2^{a} Sanas 3^{a} Muriames 4 Copan 5 Paiaias 6^{a} Carancaguaces 7^{a} Jarames 8^{a} Yerbipianes 9. Pacuachas 10. Papanac.

they do not have porches, they are well-built for protection against the rain and wind.

The tribes comprising this pueblo are the following: 1. Lipanes 2. Sanas 3. Muriames 4. Copan 5. Paiaias 6. Carancaguaces 7. Jarames 8. Yerbipianes 9. Pacuachas 10. Papanac.

Casados

1. Nicolas Cortez mayordomo y gov^{r} de dha Miss^{n} de edad de 38 años casado con Mª Fran^{ca} de la misma edad, ella de nacion Sana y el de nacion Jarame.

2. Anselmo Cuevas alcalde de 1er voto de edad de 30 anos de nacion Lipan casado con Rosa de Reyes Española de la misma edad.

3. Hermenegildo Puente fiscal de edad de 26 anos de nacion Papanac casado con Candelaria Trabiezo de nacion Lipan de edad de 28 a^{s}.

4. Melchor de Medina de nacion Muruame de edad de 30 a^{s} casado con

Married People

1. Nicolas Cortes, superintendent and governor of the said Mission, age 38, of the Jarame tribe, married to Maria Francisca of the same age and of the Sana tribe.

2. Anselmo Cuevas alcalde by the 1st vote, age 30, of the Lipan tribe, married to Rosa de Reyes, a Spaniard of the same age.

3. Hermenegildo Puente, fiscal, age 26, of the Papanac tribe, married to Candelaria Trabieso of the Lipan tribe, age 28.

4. Melchor de Medina of the Muruame tribe, age 30, married to Juana

Juana Rodriguez Espanola de edad de 26 a^{s}.

Rodriguez, a Spaniard, age 26.

5. Urbano Hinojoza de nacion Paiaia casado con Tecla Salazar de la misma nacion, uno y otro de 23 a 24 a^{s} de edad.

5. Urbano Hinojoza of the Paiaia tribe married to Tecla Salarar of the same tribe. Both are about 23 or 24 years of age.

6. Bonifacio Cervantes de nacion Sana de edad de 32 a^{s} casado con Pascuala de Rodas de la misma nacion, y de edad de 23 a^{s}.

6. Bonifacio Cervantes of the Sana tribe, age 32, married to Pascuala de Rodas of the same tribe, age 23.

7. Luis de Rodas de nacion Sana de edad de 28 a^{s} casado con M~~a~~a de los Dolores de nacion Lipan de edad de 40 a^{s}.

7. Luis de Rodas of the Sana tribe, age 28, married to Maria de los Dolores of the Lipan tribe, age 40.

8. Policarpo de Ramos de nacion Sana de edad de 22 a^{s} casado con florentina de nacion Paiaio de edad de 20 a^{s}.

8. Policarpo de Ramos of the Sana tribe, age 22, married to Florentina of the Paiaio tribe, age 20.

9. Fran^{co} Parrilla de nacion Sana de edad de 26 a^{s} casado con Felipa Sara Española de edad de 21 a^{s}.

9. Francisco Parrilla of the Sana tribe, age 26, married to Felipa Sara, a Spaniard, age 21.

10. Jph Miguel Diaz de nacion Lipan de edad de 40 a^{s} casado con Barbara de la misma nacion de edad de 28 a^{s}.

10. Joseph Miguel Diaz of the Lipan tribe, age 40, married to Barbara of the same tribe, age 28.

11. Juan de Mata de nacion Muruame de edad de 40 a^{s} casado con Mª de Silva de nacion Lipan de la misma edad. Dha Maria de Silva esta fugitiva de la Miss^{n} actualm^{te}.

11. Juan de Mata of the Muruame tribe, age 40, married to Maria de Silva of the Lipan tribe, of the same age. The said Maria is at present a fugitive from the mission.

Viudos

1. Jph Miguel Puente de nacion Papanac de edad de 60 a^{s}.

2. Miguel Hernandes Arcon de nacion Paiaia de edad de 60 a^{s}.

3. Mauricio Herrera de nacion Paiaia de edad de 70 a^{s}.

4. Narciso de Luna de nacion Paiaia de edad de 33 a^{s}.

5. Ysidro de Herrera de nacion Paiaia de edad de 40 a^{s}.

6. Ygnacio Robles alcalde de 2° voto de nacion Yerbipian de edad de 38 a^{s}.

7. Santiago Garcia de nacion Sana de edad de 30 a^{s}.

8. Manuel de Hinojoza de nacion Paiaia de edad de 26 a^{s}.

Widowers

1. Joseph Miguel Puente of the Papanac tribe, age 60.

2. Miguel Hernandes Arcon of the Paiaia, age 70.

3. Mauricio Herrera of the Paiaia tribe, age 70.

4. Narciso de Luna of the Paiaia tribe, age 33.

5. Ysidro de Herrera of the Paiaia tribe, age 40.

6. Ygnacio Robles, alcalde by the 2nd vote, of the Yerbipian tribe, age 38.

7. Santiago Garcia of the Sana tribe, age 30.

8. Manuel de Hinojosa of the Paiaia tribe, age 26.

9. Julian de Figueroa de nacion Sana de edad de 30 a^{s}

9. Julian de Figueroa of the Sana tribe, age 30.

Solteros

1. Clemente Contreras de nacion Pacuache de edad de 26 a^{s}

2. Baltasar de Rodas de nacion Sana de edad de 23 a^{s}

3. Juan de D^{s} de nacion Jarame de edad de 25 a^{s}

4. Roque Robles de nacion Yerbipian de edad de 24 a^{s}

5. Raimundo Puente de nacion Papanac de edad de 24 a

6. Diego de Silva de nacion Sana de edad de 18 a^{s}

7. Domomingo Urzua de nacion Copan de edad de 16 a^{s}

8. Matheo Gedinas de nacion Yerbipian de edad de 26 a^{s}

9. Pascual de Rodas de nacion Sana de edad de 18 a^{s}

10. Bartolome Nuñes de nacion

Single Men

1. Clemente Contreras of the Pacuache tribe, age 26.

2. Baltasar de Rodas of the Sana tribe, age 23.

3. Juan de Dios of the Jarame tribe, age 25.

4. Roque Robles of the Yerbipian tribe, age 24.

5. Raimundo Puente of the Papanac tribe, age 24.

6. Diego de Silva of the Sana tribe, age 18.

7. Domingo Urzua of the Copan tribe, age 16.

8. Matheo Gedinas of the Yerbipian tribe, age 26.

9. Pascual de Rodas of the Sana tribe, age 18.

10. Bartolome Nuñes of the Sana

11. Sebastian Arteaga de nacion Carancaguaz de edad de 15 a^{s}

11. Sebastian Arteaga of the Carancaguaz tribe, age 15.

Viudas

1. Teodora de nacion Sana de edad 80 a^{s}

2. Cacilda de nacion Jarame de edad de 82 a^{s}

Widows

1. Teodora of the Sana tribe, age 80.

2. Cacilda of the Jarame tribe, age 82.

Doncellas

1. Maria Dolores de nacion Lipan de edad de 11 a^{s}

Maidens

1. Maria Dolores of the Lipan tribe, age 11.

Parvulos

1. Bernardino del Rio de nacion Paiaia de edad de 9 a^{s}

2. Manuel Cortez de nacion Jarame de edad de 8 a^{s}

3. Jph Miguel de nacion Paiaia de edad de 8 a^{s}

4. Juan Jph Cuevas de nacion Lipan de 7 a^{s}

5. Josef Fran^{co} de nacion Lipan de año y medio

6. Jph Joaquin de nacion Lipan de 5 a^{s}

Little Boys

1. Bernardino del Rio of the Paiaia tribe, age 9.

2. Manuel Cortez of the Jarame tribe, age 8.

3. Joseph Miguel of the Paiaia tribe, age 8.

4. Juan Joseph Cuevas of the Lipan tribe, age 7.

5. Joseph Francisco of the Lipan tribe, age 1 1/2.

6. Joseph Joaquin of the Lipan tribe, age 5 years.

Parvulas

1. Anna M^{a} de nacion Muruame de 3 a^{s}

2. Maria Rosa de nacion Sana de edad de un ano

3. Mª Antonia Casimira de nacion Sana de 7 meses

Yndios Xptianos huidos de la Miss^{n} y existentes actualm^{te} en el monte de Galban de nacion Yerbipian hai huidos 30, y son los sig^{tes}:

Raimundo..Bartolome...Sevastian
Pedro Jph...Sparicio....Silvestre
Antonio...otro Antonio....Grulleta
Tuam....Patricio....otro Raimundo
Pablo....Antonio Diego....Andres
El Pajarito....Ysabel

13 almas cuio n^{o} componen 5 hombres, 5 mugeres, ancianas, dos hijas y un hijo de la dha Ysabel de todas las quales se ignoran sus nombres p^{r} no haver sido conocidos de los Mintros actuales.

Da nacion Paiaia hai ausentes 2 q^{e} son Gregorio Arcon y su herm^{a}

Little Girls

1. Anna Maria of the Muruame tribe, age 3.

2. Maria Rosa, of the Sana tribe, age 1.

3. Maria Antonia Casimira of the Sana tribe, age 7 months.

Christian Indians who have fled from the Mission and now live in the Galban area (wilderness) number 30 of the Yerbipian tribe. They are the following:

Raimundo....Bartolome...Sevastian
Pedro Jph....Aparicio....Silvestre
Antonio....otro Antonio....Grulleta
Tuam....Patricio....otro Raimundo
Pablo....Antonio Diego....Andres
El Pajarito....Ysabel

13 people comprising 5 men, 5 old women, 2 daughters and 1 son of the said Isabel. Their names are unknown because the acting Missionaries were not acquainted with them.

2 are absent from the Paiaia tribe. They are Gregorio Arcon and his

Magdalena.

De nacion Coco hai otros 2, q^{e} son Anastacia viuda, y Naviday viuda.

De nacion mayeye hai los sig^{tes}:

Jph Miguel....Mª Maringona....Salvador Clemente....Gregorio....Ildefonzo mas otros 9 cuios nombres se ignoran p^{r} la nacion antecedente

<u>Lipanes fugitivos</u>

Benito Cuevas...Blas pantoja...Nechas Miguel Ig^{o}..Phelipe Santiago... Jph Joaq^{n}...el tejita...Mariano Andrea...Mª Magdalena...Machaela Margarita....Xaviera....Guadalupe Marcelina....Anna M^{a}....Fran^{ca} Mª Silva y su hija....otro Mariano Jph Nicolas ....Bernardo Manuel Carrasco...Jph Xav^{r}

Suma de la gente actual de esta Mission 53
Neophitos ausentes..... 73
Suma de todo 126

sister, Magdalena.

Belonging to the Coco tribe, there are 2 others (missing). They are Anastacia, widow and Naviday, widow.

From the Hayeye tribe there are the following:

Jph Miguel...Mª Maringona...Silvador Clemente...Gregorio....Ildefonzo In addition, 9 more whose names are unknown to the preceding tribe.

<u>Fugitive Lipanes</u>:

Benito Cuevas...Blas Pantoja..Nechas Miguel Ig^{o}.....Phelipe Santiago Jph Joaq^{n}....el tejita....Mariano Andrea...Mª Magdalena....Machaela Margarita....Xaviera....Guadalupe Marcelina....Anna M^{a}....Fran^{ca} Maria Silva and her daughter another Mariano...Jph Nicolas..Bernardo...Manuel Carrasco...Jph Xavier

Total number of persons from this Mission 53
Absent neophytes 73
Sum total 126

Menage

Tienen las familias que habitan en las casas del referido pueblo p^{a} su manejo lo sig^{te}
11 metates, 9 cazos, 10 comales, 5 ollas de cobre.

Utensils

The families living in the houses of the said pueblo have the following utensils for their use:
11 metates, 9 pots, 10 grills, 5 copper pans.

Vestuario

En el mes de 7bre proxime pasado de este present ano de 1772 se le dio a cada Indio lo sig^{te} camisa, calzones, coton de manta, calzones de paño Queretano, sombrero, zapatos, belduque, alezna, y rosario p^{a} rezar. Al mayordomo y fiscal a mas de lo dho se les ha dado un capote de paño queretano un vestido de tripe forrado en Ruan, una camisa del mismo llenzo y una cinta p^{a} el pelo. Al Yndio pastor o vaciero se le ha dado tambien de extraordinario un capote de paño Queretano.

Clothing

This past month of July of the present year 1772, each Indian was given the following items: shirt, breeches, a long heavy pull-over made of wool, breeches of material made in Queretaro, a hat, shoes, a large knife, an awl, and a rosary to pray with. In addition, the superintendent and the fiscal each received a cloak made of material from Queretaro, A shag garment lined with Ruan linen, a shirt of the same fabric, and a hair band. The Indian shepherd was also given an extra cloak of heavy Queretano material.

Quedan hechas y p^{r} estrenar en la celda del Mintro q^{e} administra las temporalidades las casacas, que se han de dar al cabildo proximo

The jackets which are to be presented to the council members at the next meeting in 1773 are finished and kept in the Missionary's cell

futuro del ano de 1773. En el referido mes de dio a cada una de las Yndias lo sig^{te} camisa, naguas blancas de manta, y naguas de bayeta, fresada, escobeta p^{a} el pelo, gargantillas zarrillos tumbagas, un plato, una taza, un chacula, y un paño de rebozo; menos a 2 p^{r} tener estas paños de mejor calidad.

since it is the Minister who administers to the temporal needs. During the above-mentioned month each Indian woman received the following: a blouse, white woolen skirts, flannel skirts, a blanket, a hair brush, necklaces, earrings, pendants, a plate, a cup, a basket, a long shawl except two women who already possessed shawls of a better quality.

Vivienda de los Ministros

La obra, que communm^{te} unos llaman la Miss^{n} y otros el Conv^{to} es un patio, en medio del qual hai un pozo con su brocal, y arco, en cuio remate esta una cruz de piedra mui bien labrada. Dho patio tiene 30 varas en quadro, con claustro arqueado, cuio claustro tiene techado los 4 lienzos del 1er determinado, con lo q^{e} se vé formada la obra, que llamamos claustro bajo, aunq^{e} no perfectam^{te} p^{r} no estar techada una parte de lienzo q^{e} mira a el oriente. Las paredes de

Living Quarters for the Missionaries

The building which is generally called the Mission by some, and the Convent by others, is a patio in the center of which is a well with its curb-stone and arch surmounted by an artistically carved stone cross. The patio is 30 varas square with an arched cloister. Four sides of the said cloister are roofed for the lower floor area which gives an idea of the lower cloister, though not perfectly, because the part facing east is not completely roofed. The walls of the sides facing west and south being made

los lienzos, q^{e} miran al poniente y sur haviendoseles dado la alzada, y techo corresp^{te} forman la obra q^{e} llamamos claustro alto, aunq^{e} al presente como se vé no se le puede llamar, sino medio claustro alto. Al poniente tiene su porteria suficiente capax de 9 varas de largo, y de 5 de ancho, en cuios colaterales se hallan 2 piezas de la misma capacidad, la una sirbe de obraje, y la otra de oficina, sobre las dhas piezas hai 3 quartos de la misma latitud, y longitud de los quales uno sirve de hospederia, y los otros 2 de vivienda de los Mintros. El q^{e} sirve de hospederia esta como inabitable, p^{r} causa de tener un pedazo de techo apuntalado, el quarto, que sigue es el de el Mintro, que corre en lo espiritual, en el qual hai lo sig^{te}

Una armazon de tablas q^{e} forman como una alcoba o recamara p^{a} el resguardo de los frios, y recogim^{to} al estudio encima de dha armazon o recamara hai varios cajonsitos, y botes de barro y de oja de lata, q^{e}

higher with their corresponding roof form the part which we call the upper cloister, though at present, as one can see, it is merely half of an upper cloister.

The principal entrance is at the west side. It is sufficiently ample being 9 varas long and 5 wide. It comprises two rooms of the same size: one used as a workshop and the other as an office. Above these rooms are three rooms of the same dimensions. One is a guest room, and the other two are the living quarters for the Missionaries. The one designated as a guest room is almost uninhabitable because part of the roof is cabled. The next room is the Missionary's and is in keeping with a spiritual life. It contains the following:

A framework made of boards that forms a kind of alcove or bedroom to protect one from the cold and also serves as a retreat for study. Next to the framework or bedroom are several small chests and jars

sirben al religioso enfermo, q^{do} estas Missiones lo tenian para guardar medicam^{tos} y yerbas medicinales

to keep the medicines and medicinal herbs in for the use of the sick religious if there were one at these Missions.

It un pequeno crucifixo con su peaña

A small crucifix with its base

It 3 quadros con sus imagenes

3 framed pictures

It 2 pequenas imagenes de yezo la una de S^{n} Ant^{o} Abbad y la otra de un S^{to} Apostol

2 small ceramic images, one of St. Anthony the Abbot and the other of a holy Apostle

It una tarima con colchon 2 fresadas y 2 almoadas con sus fundas

A bedstead with a mattress, 2 blankets and 2 pillows with their pillow cases.

It 2 bazos inmundos de cobre maior y menor.

2 copper chamber pots, one large and one small.

It 2 mezas con sus tapetes de manta la una p^{a} el estudio y la otra para comer los 2 Ministros.

2 tables with their heavy woolen covers. One is for study and the other for the meals of 2 Missionaries.

It 2 pequenos estantes uno p^{a} libros y en el otro hai mas de 4 doz^{s} de vidrios con varios medicam^{tos} viejos.

2 small shelves, one for books and on the other are more than 4 dozen bottles containing old medications.

It una tinajita con su pie de madera y una batea de cobre

A small earthen jug on a wooden stand and a copper basin.

It una olla de cobre, una caldereta, 4 sillas, una banca de respaldo y una cortina de manta

A copper pot, a kettle, 4 chairs, a bench with its back, and a heavy woolen curtain.

En el 3er quarto, q^{e} es la vivienda del mintro q^{e} dirije el manejo temporal hai lo sig^{te}

It un tintero con plumas y salvadera.

It un pequeño relicario, que contiene una cera de Agnus, en la q^{e} esta embutido un lignum crucis legit^{o} y dho relicario esta colocado en una custodia de madera sobredorada.

It 6 sillas y 1 banca de respaldo.

It 2 estantes para libros

It una bacia de laton una bolza con piedra, tixeras y navaja p^{a} la rezura.

It un paño de barba

It dos calderetas 4 platos y 3 tazas de loza poblana

It seis pozuelos de lo mismo

It un bote grande de estano con arina p^{a} las ostias y una caldereta para lo mismo.

It una linterna, unas tijeras papeleras 4 jarros de barro 2 ayudas.

It una pequeña alazena con sus

In the third room which serves as the living quarters for the Minister who manages the temporal affairs, there are the following:

An inkstand with pens and a sandbox.

A small reliquary containing an Agnus Dei relic with an inlaid Relic of the True Cross. This reliquary is in a gilded wooden monstrance.

6 chairs and a bench with a back.

2 bookshelves

A brass basin, a bag with a grindstone, scissors and a razor for shaving.

A barber's towel.

2 small cauldrons, 4 plates, 3 earthenware from Puebla

6 bowls of the same material.

A large tin can with flour for hosts and a small kettle for them.

1 lantern, some paper scissors, 4 clay pitchers, 2 syringes.

A small cabinet with its little

cajonsitos en uno de ellos hai dos velos o cortinas p^{a} imagenes los q^{e} tendran como 1 vara de largo, el uno es de gaza, y el otro de razo ya usado. En otro hai porcion de quentas zarcillos agujas, alfileres, tumbagas y rozarios p^{a} las Yndias.

drawers. In one there are curtains for the statues. They are about 1 vara long, one of gauze and the other of satin already worn out. In another there is a supply of beads, earrings, needles, pins, broches, and rosaries for the Indian women.

It 3 pares de despabiladeras de metal

3 sets of candle snuffers.

It una doz^{a} de cucharas con sus tenedores de lo mismo.

1 dozen spoons with their matching forks.

It un leaje de diligencias matrimoniales.

A collection of matrimonial regulations.

It hai en dha celda 2 cajas con sus llaves en la una hai un guarda pies de calamaco, q^{e} sirve p^{a} las funciones de los matachines, q^{e} hazen los indios

There are 2 chests with keys in the said cell. One contains a skirt made of calamanco used for the performances of the Matachines which the Indians have.

It 1 doz^{a} de servilletas nuevas de algodon.

1 dozen new cotton napkins.

It 3 dhas usadas

3 used ones.

It 3 pares de manteles

3 table cloths.

It una lib^{a} de seda floxa y -i de hilo de muñequilla

1 pound of untwisted silk and ½ of cotton silk thread.

En la otra caja hai lo sig^{te}
4 camisas y 4 sabanas de lienzo ordinario p^{a} las enfermedades de los ministros

It diez quadernillos de papel

It 1 cruz de Jeruzalen estrellada como de una (q^{ta} digo) tercia

It un jarro de metal de china p^{a} el labatorio de Jueves S^{to}

It un retazo de bayeta de 4 a 6 varas

Dicha celda tiene una recamara, que la forma un atajadizo de pared y en medio tiene puerta con llave en dha recamara hai una tarima con colchon 2 fresadas y 2 almoadas con sus fundas.

It 2 bazos inmundos de cobre maior y menor

It una pieza de zayal q^{e} tendra unas 200 varas

It un botezito de azafran para alinar la comida diaria

It un poco de pimienta y clavo p^{a} algunas ocurrencias

It hai en dha celda 2 pares de balanzas con su marco

The following are contained in the other box:

4 night shirts, 4 sheets of ordinary lines for use by the sick Missionaries

10 thin tablets of paper (5 sheets)

1 cracked Jerusalem cross of about 1 tercia, I mean 1 handspan.

1 metal china pitcher for the washing of the feet on Holy Thursday

1 piece of flannel, 4 to 6 varas long.

The said cell has a bedroom formed by a dividing wall in the center of which is a door with its key. In the said bedroom there is a bedstead with a mattress, 2 blankets and 2 pillows with their pillow cases.

2 copper chambers, one large and one small.

1 length of sackcloth about 200 varas long.

1 small can of saffron to season the daily meals,

A little pepper and cloves for special occasions.

In the said cell are 2 scales with weights.

It una romanita de 1 vara con pilon corresp^{te}

It 6 lib^{s} de algodon ilado

It 6 camaras o morteros p^{a} la festividad del Patron del Pueblo

1 small scale ½ vara high with its appropriate weight.

6 pounds of cotton thread.

6 small saluting guns for use on the feast-day of the pueblo's patron saint.

En la referida alcoba esta una compuerta p^{r} la q^{e} se desciende a una pieza de abajo colateral a la porteria, q^{e} sirbe de oficina y en la se halla lo sig^{te}

In the said alcove there is a trapdoor through which one descends to one of the rooms parallel to the main entrance. This is an office and contains the following:

Oficina

Tercio y -1 de tabaco

It 10 pares de tixeras de trasquilar

It 40 ozez

It 3 cajonsitos de vidrios p^{a} las ventanas del zimborio de la Yg^{a} nueva

It 2 rollos de alambre de cobre

It 52 rexas para la labor

It 8 picaderas p^{a} labrar piedras

It un mazo grande de hierro para las pedreras

It 7 escoplos entre grandes y pequenos

Office

A tercio and ½ of tabacco.

10 pairs of shearing scissors for wool.

40 sickles

3 small cases of glass for the windows in the dome of the new church.

2 rolls of copper wire.

52 plowshares for farming.

8 picks to work stone.

1 large iron mallet for the quarries.

7 chisels, large and small.

It 3 gurbias	3 chisels.
It 5 cucharas de albanileria	5 shovels for masonry work.
It 4 azuelas	4 adzes
It 2 zepillos compuestos y erram^{tas} p^{a} otros de varias clases	2 repaired planes and implements of various kinds.
It 4 zierras grandes y 2 pequenas	4 large saws and 2 small ones.
It un molde de hierro para hazer tejas	1 iron mould for making tiles.
It un formon 10 barrenas grandes y 8 pequenas	1 paring chisel, 10 large drills, and 8 small ones.
It 2 medias lunas	2 scythes.
It 8 casos pequeños bastante usados	8 small kettles quite worn.
It 3 sartenes nuevos	3 new skillets.
It 3 o 4 arrobas de clavazon	3 or 4 arrobas of nails.
It 4 ciquenas o hierros de torno	4 iron winches.
It 2 lebrillos de barro y 5 ollas de lo mismo con porcion de manteca p^{a} el gasto diario	2 earthenware pans and 5 earthenware pots with some lard for daily use.
It 5 plomadas y algunos niveles de albanileria	5 plumbs and some levels used in masonry.
It -i tercio de piloncillo y -i de javon	½ tercio of brown sugar cones and ½ of soap.
It un barril de vino p^{a} las missas sin principiar	1 unopened barrel of wine for Masses.
It 2 frasqueras con sus frascos de los quales 2 quedan con vino y 2 con aguard^{te}	2 cases of flasks of which 2 still have wine and 2 have brandy.

It 2 cucharas de cozina y una espumadera	2 kitchen spoons and 1 skimmer.
It un 3° de azucar menos un pilon	1 (tercio?) of sugar minus a small part.
It una caja grande con llave	1 large chest with a key.
It unos manojos de candelas de sebo p^{a} el quotidiano gasto	Some packages of wax candles for daily use.
It 12 anegas de frijol p^{a} darle a los Yndios en la Quaresma	12 fanegas of beans to distribute to the Indians during Lent.
It 2 pares de grillos p^{a} castigar a los Yndios delinq^{tes}	2 sets of shackles to punish the delinquent Indians with.
It una redoma de vidrio de 15 o 20 quart^{os}	1 glass flask of about 15 or 20 quarts.
It una botija con un poco de azeite de comer	An earthen jug containing a little oil for food purposes.
It 3 fusiles y 5 escopetas	3 muskets and 5 guns.
It un brazero y unos fuelles	1 brazier and some bellows.
It una arroba y -i y 2 lib^{s} de zera del norte p^{a} las funciones de Yglec^{a}	1 and ½ arroba and 2 pounds of wax from the North for church use.
It 2 tompiates con un poco de incienzo	2 containers with incense.
It 15 lib^{s} de polvora poco mas o menos y una porcion de balas	15 pounds of powder, approximately, and some bullets.
It un almirez mediano con su mano	1 medium-sized brass mortar with its handle.
It otro dho sin mano	Another one without the handle.

It un cajon con 106 escobetas p^{a} los Yndios	1 box with 106 sweeping brushes for the Indians.
It 6 lib^{s} de anil poco mas o menos	6 pounds, approximately, of indigo.
It 12 platos de metal de China	12 metal plates from China.
It un grijo para pila de labatorio	1 stand for the lavatory basin.
It 4 lib^{s} de pita en grena	4 pounds of stripped century plant
It 6 jarros de barro	6 clay jars.
It un cajon con 4 platos, 8 tazas y 2 pozuelos de Puebla	A drawer with 4 plates, 8 cups, 2 bowls from Puebla
It 3 fustes	3 saddle trees
It un cajon con 23 pares de zapatos de baqueta	A drawer with 23 pairs of leather shoes
It 18 metates sin manos	18 corn grinders without the grinding stone
It una plancha de plomo de 6 arrobas y 4 lib^{s}	A slab of lead weighing 6 arrobas, 4 pounds.
It -i arroba de azero poco mas o menos	Approximately ½ arroba of steel.
It 2 hierros de hazer ostias uno bueno y el otro lastimado	2 irons for making altar breads. One is good and the other damaged.
It 2 azadones	2 hoes.
It 16 barras para sacar piedra	16 crow bars to remove stones with.
It 7 pares de cardas	7 sets of cards for carding wool.
It 14 costales de guangoche	14 burlap sacks.
It 3 mantas de lo dho	3 mantles of the same material.

It 12 costales mas de lo dho	12 more burlap sacks.
It 2 sartenes usadas	2 worn-out skillets.
It 2 bateas de cobre	2 copper troughs.
It 2 frenos	2 bridles.
It 13 achas	13 axes.
It 2 hierros de herrar y una venta	2 branding irons and a leather strap.

Cozina	Kitchen
En esta hai 3 sartenes de cobre 2 ollas de fierro, 1 cuchara de fierro, un almirez con su mano, una taza caldera de metal, y 5 platos de lo mismo.	Here there are 3 copper skillets, 2 iron pots, 1 iron spoon, a mortar with its handle, a metal bucket for boiling, and 5 metal dishes.

Quarto de tareas	Workshop
En este hai primeram^{te} 14 pares de lisos, 13 peines, 2 lib^{s} y -i de mayas, una arroba de lana ilada poco mas o menos, unas balanzas grandes para pesar algodon con su marco, una romana con su pilon, 24 arrobas de algodon poco mas o menos, y un poco escarmenado.	Here there are, first of all, 14 sets of heddles, 13 combs, 2 ½ pounds of mesh cloth, approximately one arroba of woolen yarn, a large scale complete with its weights for weighing cotton, a scale with its ball, 24 arrobas of cotton a little of which is combed.
It un cajon con 12 lib^{s} de algodon ilado poco mas o menos.	A chest with about 12 pounds of cotton thread.

Obraje	Workroom
En este hai un telar y 2 tornos en corr^{te}	Here there are a loom and 2 spinning wheels.

Quarto de lana

En este hai 25 arrobas de lana poco mas o menos

It 2 aparejos usados y abiados y otros inserbibles

Wool Room

Here there are about 25 arrobas of wool.

2 worn but serviceable harnesses and some others that are of no use.

Oficina de sal y chile

En esta hai 40 anegas de sal poco mas o menos

It 9 perdes grandes viejos con algunas roturas

It un unq^{e} de hierro con el peso de 4 arrobas poco mas o menos

It una olla grande velera de cobre

It otra dha inserbible

It varios trastones viejos, los mas de ellos inserbibles

Room with salt and chile

Here there are about 40 fanegas (bushels) of salt.

9 large old kettles with some cracks in them.

An iron anvil weighing about 4 arrobas.

A large copper jug for candle wax.

Another one that is no good.

Various large old utensils, most of them no good.

Troje

En esta hai 50 anegas de maiz poco mas o menos

It media anega y un almud p^{a} medir

Granary

Here there are about 50 fanegas of corn.

1/2 fanega and an almud for measuring.

Campanas

P^{r} no estar acabada la Yglecia nueva ni las torres en q^{e} se han de colocar las campanas estan junto

Bells

Since the new church is not finished, nor the towers in which the bells will be placed, the bells

Fragua

Esta es una pieza de 7 a 8 varas de largo y las corresp^{tes} de alto y ancho, tiene una meza con bigornia un junque de 7 arrobas con su tajadera

It 2 tornillos, 2 tenazas y un mazo.

It 3 martillos y un taladro con broca, un chaflan, una terraja

Forge

This room is about 7 or 8 varas long with a corresponding height and width. It contains a table with an anvil of two beaks, an anvil 7 arrobas in weight with its cutter.

2 vises, 2 pincers and a mallet.

3 hammers, a borer with its drill, a bevel, a screw plate with 5 screws,

a la troje colocadas en 2 palos y un orcon y son las sig^{tes} 3 campanas grandes de 15 a 18 arrobas poco mas o menos cada una.

It 2 pequeñas la una rompida de 4 a 5 arrobas.

It otras 2 pequeñas la una con el peso de 5 a 7 lib^{s} y la otra con el de 8 a 10 lib^{s}

Ospederia

En esta aunq^{e} al presente está vastante inserbible hai 3 estantes y 4 sillas de brazos y dos cajones con chapa, aunq^{e} sin llaves.

Fragua

Esta es una pieza de 7 a 8 varas de largo y las corresp^{tes} de alto y ancho, tiene una meza con bigornia un junque de 7 arrobas con su tajadera

It 2 tornillos, 2 tenazas y un mazo.

It 3 martillos y un taladro con broca, un chaflan, una terraja con 5 tornillos 3 cinceles 3 punzones de frio, y uno de caliente

are hanging from 2 poles and a forked pole placed upright next to the granary. They are as follows: 3 large bells of about 15 to 18 arrobas apiece.

2 small bells weighing 5 to 7 pounds each, one of which is broken.

2 other small ones, one weighing from 5 to 7 pounds and the other from 8 to 10 pounds.

Guest Room

Though at present it is quite unserviceable, it contains 3 bookshelves, 4 arm chairs, and two drawers that have a lock but no keys.

Forge

This room is about 7 or 8 varas long with a corresponding height and width. It contains a table with an anvil of two beaks, an anvil 7 arrobas in weight with its cutter.

2 vises, 2 pincers and a mallet.

3 hammers, a borer with its drill, a bevel, a screw plate with 5 screws, 3 chisels, 3 punches for cold and 1 for hot use, a drill, 4 flat files,

END OF ROLL
END OF ROLL

nuna broca 4 limas tabliadas 2 limatones 2 de media caña y un cerrucho de azerrar hierro

It unas tenazas redondas y una piedra de amolar, que esta a la puerta de dha fragua.

grind stones, 2 with a medium knob, a saw to file iron with

Some round tongs and a grinding stone which is at the door of the forge.

Carretas

It 7 carretas

It como 150 morillos p^{a} techos o maderos

Carts

7 carts

About 150 beams for roofing or for lumber.

Labores

It le quedan a dho pueblo o Miss^{n} 3 labores como de 1 legua de largo todas 3 cerradas de estanteria o palizada, y con abundante riego, mediante una profunda azequia, q^{e} toma el agua desde casi el nacim^{to} del Rio y la conduce mediante divisiones p^{r} todo el ambito de las referidas labores de las q^{e} una queda actualm^{te} sembrada de maiz tardio el q^{e} se halla en sason, ofreciendo dar segun juicio prud^{te} mas de 400 fanegas.

Farms

THis said pueblo or Mission has 3 farms each about one league long; all 3 are fenced in with poles and there is plenty of irrigation by means of a deep irrigation ditch whic receives water almost from the very origin of the river and runs it in divisions throughout the areas of the said fields. One of the farms is at present being sown with late corn which is now ripe. According to a fair estimate, it should yield more than about 400 fanegas.

It a distancia de 18 o ~~7~~ 20

About 18 or 20 leagues from this

leguas tiene el sitado pueblo un rancho llamado de la mora, q^{e} aunq^{e} no esta habitado de las gentes p^{r} causa de la hostilidad injusta de los gentiles con todo mantiene en el todo el ganado bacuno, cuio n^{o} a juicio prud^{te} montara la cantidad de 4 D a 5 D rezes.

pueblo, the Mission has a ranch called La Mora, even though it is not inhabited because of the unjust hostility of the pagans, according to a fair estimate, has from 4000 to 5000 cattle there.

Tiene el referido rancho 3 casas de piedra de suficiente capacidad con sus buenos techos de madera p^{a} toda comodidad.

The said ranch has 3 stone houses of sufficient size with good wooden roofs for every comfort.

It a distancia de 3 a 4 leguas deesta Miss^{n} pasta crecido num^{o} de ganado bacuno del q^{e} semanariam^{te} se surte el pueblo p^{a} la razion en el monte galvan

About 3 or 4 leagues from the Mission there is a number of cattle pastured from which the pueblo is kept supplied with its weekly ration from the Galvan area.

Papeles

Papers (Documents)

It queda el registro del hierro en esta Miss^{n}

There is the inventory of iron goods at this Mission.

It queda un papel o instrum^{to} p^{r} el qual consta la funda^{on} de esta Miss^{n} llamada en su principio S^{n} Fran^{co} Solano y aora S^{n} Antonio de Valero

There is a document which shows the founding of this Mission called at first Mission San Francisco Solano and now known as San Antonio de Valero.

It queda otro despacho mediante el qual se traslado esta Miss^{n} del Rio notado sitio de S^{n} Fran^{co} Solano a el de la Encarnacion

It queda un despacho del Sor Marq^{z} de las Amarillas Virrey de esta Nueva España, p^{r} el q^{e} se mandó fuessen recibidos los Yndios de S^{n} Xav^{r} en las Mission^{s} del margen del Rio de S^{n} Antonio.

Deven a la Miss^{n} varios sujetos, como consta del quaderno, que queda entregado la cantidad de un mil quatrocientos veinte y cinco p^{s} quatro rr^{s} y en generos o pesos en generos al reglamento quatrocientos treinta y tres p^{s} un r^{l}

Suman los r^{s} la cantidad de	1,425 p 4 r^{s}
Son en generos	433 p 1 r^{l}
Suma todo	1,858 p 5 r^{s}

There is another document proving the transfer of this Mission from the River site known as San Francisco Solano to that of the Incarnation.

There is a document from the Marquis de las Amarillas, Viceroy of this New Spain, which orders that the Indians of San Xavier be admitted to the Missions on the San Antonio River.

Various individuals (subjects) owe the Mission amounts noted in the booklet amounting in all to 1,425 pesos 4 reales in reales, and in kind or pesos in kind according to an understanding made between the pertinent parties, 433 pesos, 1 real.

Amount due in reales:

	1,425 pesos 4 reals
Amount due in kind	433 pesos 1 Real
Total amount due	1,858 pesos 5 reals

Ganado menor	Sheep (and goats)
Carneros dos cientos cinquenta y tres	253 sheep (for mutton)
Baciada mil quinientas y tres	1,503 Goats ?
De pelo ochenta	80 dogs
Caballada	**Horses**
Cavallos manzos veinte y cinco	25 tame horses.
Potros de 2 años tres	3 two-year-old colts
Potrancas de 2 años nueve	9 two-year-old fillies
10 crias de este herradero	10 young from this branded herd.
Manada	**Herd**
It dos mulas manzas y una cerrera treinta y tres lleguas de vientre.	2 tame mules and one wild one 33 mares for breeding purposes.
It queda en esta Miss^{n} una memoria de los generos q^{e} ha recibido este año de 72 para su anual abasto del año sig^{te} de 1773.	This Mission has an account of thr goods received this year 1772 for the annual supply for next year 1773.
Abio p^{a} los p^{es} Ministros	**Supplies for the Missionary Fathers**
Primeram^{te} seis arrobas de chocolate bueno	First of all, 6 arrobas of good chocolate
It 6 arrobas de azucar	6 arrobas of sugar
It 6 paños menores	6 undergarments
It 6 pañitos de narizes	6 handkerchiefs
It 6 pares de zandalias	6 pairs of sandals

It 4 on^{s} de azafran y 4 de canela	4 ounces of saffron and 4 of cinnamon
It 2 arrobas de arroz, 2 de garvanzo, y 2 de camaron	2 arrobas of rice, 2 of chick-peas, 2 of shrimp
It una botija de azeite de comer	1 earthen jug of oil for food purposes
It 24 cajetas	24 containers of jellies (also sweets like caramel candy)
It 1~~0~~2 resma de papel	1/2 ream of paper
It 4 p^{s} de sigarros	4 pesos worth of cigars
it un mazo de plumas	~~4~~ 1 bundle of pens (quills)
It 3 tercios de arina	3 tercios of flour (a tercio == 162 pounds)

Abio para el comun de la Missn	Supplies for Common Use at the Mission
Primeramte 2 arrobas de chocolate ordinario	First of all, 2 arrobas of ordinary chocolate
It 2 arrobas de xavon	2 arrobas of soap
It un tercio de tabaco	1 tercio of tobacco
It 2 quarterones de paño	2 quarterns of cloth
It 2 piezas de bayeta	2 lengths of flannel (pieza = woven at one time)
It 8 piezas de liston de China	8 lengths of ribbon from China
It 6 doz^{s} de gargantillas	6 dozen necklaces
It 3 mazos de abalorios	3 bundles of beads
It 6 doz^{s} de tumbagas	6 dozen rings
It 6 doz^{s} de zarcillos	6 dozen earrings (pairs)
It 2 papeles de agujas	2 papers of needles

It4 doz^{s} de tijeras ordinarias	4 dozen ordinary scissors
It 9 azadones	9 hoes
It 12 frenos	12 bridles
It 9 comales	9 griddles
It 12 pares de espuelas	12 pairs of spurs
It 5 doz^{s} de belduquez	5 dozen large, heavy knives
It 1 arroba de azero	1 arroba of steel
It 4 arrobas de fierro platina	4 arrobas of platinum of iron
It 6 $\cancel{U}^{s}$ de pita	6 pounds ? of century plant strips (agave thread?)
It 1 doz^{a} de medias de Toluca	1 dozen stockings from Toluca
It 4 doz^{s} de sombreros ordinarios	4 dozen ordinaty hats.
It 4 sombreros de uno en tarea	4 hats for working purposes
It 4 doz^{s} de zapatos de baqueta	4 dozen leather shoes (pairs)
It 2 doz^{s} dhos de muger	2 dozen pair of the above for women
It 4 plantles de xicara y 2 de tecomate	4 baskets (containers) of xicara wood and 2 of tecomate wood.
It 2 D cobadongas	2,000 quinine seeds ?
It 1 doz^{a} de fustes	1 dozen saddle trees.
It una guitara y un violin con cuerdas	1 guitar and one violin with their strings
It media arroba de yncienzo	1/2 arroba of incense
It 1 tercio de manos de metate	1 tercio of corn grinder pestles
It 2 tercios de pilonzillo	2 tercios of brown sugar cones
Fr. Pedro Ramirez - rubrica	Fray Pedro Ramirez - rubric

Certifico en cumplim^{to} de la sup^{or} orden del Exmo Sor Virrey Governad^{r} y Cap^{n} Gral de esta Nueva España asisti a la entrega, que en este dia ha efectuado el R P P^{te} de las quatro Missiones de la Sta Cruz de Queretaro Fr.Juan Jph Saenz de Gumiel al R P P^{te} de las de N S de Guadalupe de Zacatecas Fr. Pedro Ramirez, quien se ha dado p^{r} satisfecho de dha entriega en los terminos, que consta de la presente. Miss^{n} de S^{n} Antonio de Valero en catorze de Diziembre de mil, setecientos, setenta y dos años.

JM Baron de Ripperda
rubrica

Concuerda con su original, q^{e} se remitio al Exc^{mo} S Virrey Frei D.Ant^{o} Bucareli y Ursua y p^{a} q conste lo firme en este Colegio de N S de Guadalupe de Zacatecas en 6 de Marzo de 1773.

Fr. Buenav^{a} Ant^{o}
Ruiz de Esparza
Guar^{n} - rubrica

In compliance with the sovereign orders of the Most Excellent Viceroy Governor and Captain General of this New Spain, I assisted at the transferral of the four Missions of Santa Cruz of Queretaro effected this day by the Reverend Father President, Fr. Juan Joseph Saenz de Gumiel, to the Reverend Father President of the Missions of Nuestra Señora de Guadalupe of Zacatecas, Fr. Pedro Ramirez, who has expressed satisfaction with the said transaction as expressed in the terms contained herein.

Mission of San Antonio de Valero,
December 14, 1772

Juan Maria Baron de Ripperda
rubric

This (copy) agrees with the original which was sent to the Most Excellent Viceroy, Fray Antonio Bucareli y Ursua. To attest to this, I affixed my signature in this College of Nuestra Señora de Guadalupe of Zacatecas,
on March 6, 1773.

Fr. Buenaventura Antonio
Ruiz de Esparza
Guardian - rubric